

ГОСТ 28127—89  
(ИСО 1506—82)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

---

# ОБОРУДОВАНИЕ КРАСИЛЬНО-ОТДЕЛОЧНОЕ ТЕКСТИЛЬНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

## ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Издание официальное

БЗ 1—2005



Москва  
Стандартинформ  
2007

ОБОРУДОВАНИЕ КРАСИЛЬНО-ОТДЕЛОЧНОЕ ТЕКСТИЛЬНОЙ  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ

## Термины и определения

Dyeing-finishing equipment for textile industry.  
Terms and definitionsГОСТ  
28127—89  
(ИСО 1506—82)МКС 01.040.59  
59.120.50  
ОКП 51 1300Дата введения 01.01.90

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения понятий в области красильно-отделочного оборудования и основных видов вспомогательного оборудования отделочного производства текстильной промышленности.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу деятельности по стандартизации или использующих результаты этой деятельности.

1. Стандартизованные термины с определениями понятий приведены в табл. 1.  
2. Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов — синонимов стандартизованного термина не допускается.

2.1. Для отдельных стандартизованных терминов в табл. 1 приведены в качестве справочных краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

2.2. Приведенные определения можно при необходимости изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

2.3. В табл. 1 в качестве справочных приведены иноязычные эквиваленты для ряда стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

**(Введен дополнительно, Изм. № 1).**

3. Алфавитные указатели содержащихся в стандарте терминов на русском языке и их иноязычных эквивалентов приведены в табл. 2—5.

**(Измененная редакция, Изм. № 1).**

4. Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым.

5. Классификация и номенклатура красильного, отделочного и вспомогательного оборудования приведены в приложении.

**(Введен дополнительно, Изм. № 1).**

Издание официальное

Перепечатка воспрещена

© Издательство стандартов, 1989

© Стандартиформ, 2007

Термин	Определение
<b>ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ</b>	
1. <b>Красильно-отделочное оборудование</b>	Оборудование для обработки текстильных материалов с целью придания им определенных свойств, размеров и внешнего вида
2. <b>Красильно-отделочная машина</b>	Единица красильно-отделочного оборудования, включающая механизмы для обеспечения выполнения процесса обработки при поступательном или циркуляционном движении текстильного материала
3. <b>Красильно-отделочный аппарат</b>	Единица красильно-отделочного оборудования, включающая механизмы для обеспечения выполнения процесса обработки при неподвижном положении текстильного материала
4. <b>Красильно-отделочная линия</b>	Единица красильно-отделочного оборудования, представляющая собой совокупность красильно-отделочных машин и узлов для обеспечения непрерывности процесса обработки текстильных материалов
<b>ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ОПАЛИВАНИЯ, МЕХАНИЧЕСКОЙ И ХИМИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ И ПРОПИТЫВАНИЯ</b>	
5. <b>Текстильная опаливающая машина</b> Опаливающая машина D. Sengmaschine E. Equipment for singeing F. Matériel de flambage	Машина для сжигания и (или) оплавления концов волокон и нитей, узлов, петель, выступающих на поверхности текстильных материалов
6. <b>Текстильная стригальная машина</b> Стригальная машина D. Schermaschine E. Shearing machine F. Tondeuse	Машина для удаления концов волокон, нитей, узлов, петель и выравнивания высоты ворса текстильного полотна путем стрижки
7. <b>Текстильная ворсовальная машина</b> Ворсовальная машина D. Rauhmaschine E. Raising equipment F. Matériel de lainage et de grattage	Машина для создания ворсового покрова на поверхности текстильного полотна
8. <b>Текстильная валяльная машина</b> Валяльная машина D. Walkmaschine E. Milling machine F. Machine à fouler	Машина для уплотнения и свойлачивания шерстяного текстильного полотна при воздействии физико-химических факторов
9. <b>Текстильный варочный аппарат</b> Варочный аппарат D. Abkochapparate E. Apparatus for scouring F. Appareil de débouillissage	Аппарат для удаления примесей из текстильных материалов химическими реагентами и последующей тепловой обработкой
10. <b>Текстильная карбонизационная машина</b> Карбонизационная машина D. Karbonisiermaschine E. Equipment for carbonizing wool F. Matériel de carbonisage de la laine	Машина для удаления примесей растительного происхождения из шерстяного текстильного материала кислотными реагентами и последующей тепловой обработкой
11. <b>Текстильная мерсеризационная машина</b> Мерсеризационная машина D. Mercerisiermaschine E. Equipment for mercerizing F. Matériel de mercerisage	Машина для обработки текстильных материалов щелочными реагентами в натянутом или свободном состоянии

Термин	Определение
<p>12. <b>Текстильная заварная машина</b> Заварная машина D. Vorfixiermaschine E. Machine for pre-setting (crabbing) F. Machine de préfixage (fixeuses pour laine, en anglais «crabings»)</p>	<p>Машина для обработки шерстяного текстильного полотна врасправку с целью уменьшения его способности к усадке при эксплуатации</p>
<p>13. <b>Текстильная пропиточная машина</b> Пропиточная машина D. Imprägniermaschine E. Machine for impregnating F. Machine d'imprégnation</p>	<p>Машина для пропитки текстильных материалов жидкими средами, вызывающими после сушки определенный эффект</p>
<b>ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ОТБЕЛКИ, КРАШЕНИЯ, ПЕЧАТИ И ПРОМЫВКИ</b>	
<p>14. <b>Текстильная отбельная машина (аппарат)</b> Отбельная машина (аппарат) D. Bleichmaschine (Bleichapparate) E. Bleaching machine (apparatus) F. Machine (Apparief) de blanchiment</p>	<p>Машина (аппарат) для обработки текстильных материалов химическими отбеливающими средствами с целью придания им необходимой белизны.  Примечание. Текстильные материалы можно обрабатывать в жгутовом или расправленном виде</p>
<p>15. <b>Текстильная красильная машина (аппарат)</b> Красильная машина (аппарат) D. Färbemaschine (Färbeapparate) E. Dyeing machine (apparatus) F. Machine (Apparief) de teinture</p>	<p>Машина (аппарат) для обработки текстильных материалов красильными растворами с целью придания им определенного цвета с последующей промывкой.  Примечание. Красильные машины могут быть непрерывного и периодического действия</p>
<p>16. <b>Текстильная печатная машина</b> Печатная машина D. Druckmaschine E. Printing equipment F. Matériel d'impression</p>	<p>Машина для нанесения печатной краски на текстильный материал в соответствии с рисунком</p>
<p>17. <b>Текстильная промывная машина</b> Промывная машина D. Maschine zum Waschen E. Equipment for washing F. Matériel de lavage</p>	<p>Машина для удаления загрязнений и остатков незафиксированных красителей и химических реагентов из текстильных материалов при помощи жидкой среды</p>
<b>ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ОБЕЗВОЖИВАНИЯ И СУШКИ</b>	
<p>18. <b>Текстильная отжимная машина</b> Отжимная машина D. Entwässerungszentrifuge mit feststehendem Korb E. Centrifugal machine with fixed basket F. Centrifuge à panier fixe</p>	<p>Машина для уменьшения влажности текстильных материалов механическим способом</p>
<p>19. <b>Текстильная отсосная машина</b> Отсосная машина D. Absaugemaschine E. Suction extractor F. Machine à sucer</p>	<p>Машина для уменьшения влажности текстильных материалов посредством разрежения</p>
<p>20. <b>Текстильная центрифуга</b> Центрифуга D. Entwässerungszentrifuge E. Machine for hydro-extraction F. Machine à essorer</p>	<p>Машина для уменьшения влажности текстильных материалов посредством воздействия центробежной силы</p>
<p>21. <b>Текстильная сушильная машина (аппарат)</b> Сушильная машина (аппарат) D. Maschine zum Entwässern und Trocknen E. Drying equipment F. Matériel d'essorage et de séchage</p>	<p>Машина (аппарат) для уменьшения влажности текстильных материалов испарением.  Примечание. Способ сушки может быть контактный, конвективный или излучением</p>

Термин	Определение
<b>ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ОТДЕЛКИ</b>	
22. <b>Текстильный каландр</b> Каландр D. Textilkalander E. Calendering equipment F. Matériel de calandrage	Машина для придания текстильному полотну в расправленном виде различных внешних поверхностных эффектов
23. <b>Текстильный терморелаксационный аппарат</b> Терморелаксационный аппарат D. Thermorelaxations apparate E. Thermal relaxation apparatus F. Appareil de thermorelaxation	Аппарат для снятия внутренних напряжений в текстильных материалах в высокотемпературной среде при избыточном давлении
24. <b>Текстильная декатировочная машина</b> Декатировочная машина D. Dekatiermaschine E. Decatizer F. Decatissesuse	Машина для влажно-тепловой обработки текстильного полотна с целью формирования его структуры и поверхности
25. <b>Текстильная усадочная машина</b> Усадочная машина D. Maschine zum Krumpfechtausrüsten E. Machine for shrinkage by controlled compression F. Machine pour retrait par compression contrôlée	Машина для повышения устойчивости линейных размеров текстильного полотна
26. <b>Текстильная запарная машина</b> Запарная машина D. Dämpfer E. Steaming equipment F. Matériel de vaporisage	Машина для фиксации красителей и текстильных вспомогательных средств, нанесенных в процессе крашения и (или) печати на текстильный материал
27. <b>Текстильная ширильная машина</b> Ширильная машина D. Breitstreckmaschine E. Stenter for straightening F. Rame à égaliser	Машина для придания текстильному полотну устойчивых линейных размеров по ширине
28. <b>Текстильная ширильно-сушильная машина</b> Ширильно-сушильная машина D. Breitstreckmaschine E. Stenter for straightening F. Rame à égaliser	Ширильная машина с одновременным удалением влаги из текстильного полотна испарением
29. <b>Текстильная стабилизационная ширильно-сушильная машина</b> Стабилизационная ширильно-сушильная машина D. Maschine zum Thermofixieren, Polymerisieren und Thermosol-Behandlung E. Stenter for heat-setting, for thermosol and for polymerizing F. Rame à thermofixer, à thermosoler et à polymériser	Ширильно-сушильная машина для стабилизации формы текстильного полотна и (или) фиксации нанесенных на него красителей
30. <b>Текстильная увлажнительная машина</b> Увлажнительная машина D. Maschine zum Befeuchten mit Wasser E. Equipment for wetting with water F. Matériel d'humectage à l'eau	Машина для придания текстильному материалу необходимого влагосодержания
<b>ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ОТДЕЛОЧНОГО ПРОИЗВОДСТВА</b>	
31. <b>Текстильная раскатная машина</b> Раскатная машина	Машина для разматывания рулона текстильного полотна
32. <b>Текстильная накатная машина</b> Накатная машина D. Wickelmaschine E. Machine for rolling (batche) F. Machine à enrouler (enrouleuse)	Машина для формирования рулона текстильного полотна

Продолжение табл. 1

Термин	Определение
33. <b>Текстильная жгуторасправляющая машина</b> Жгуторасправляющая машина D. Strangöffner E. Machine for opening fabrics F. Machine à mettre au large les tissus en boyau	Машина для расправления текстильного полотна в форме жгута для последующей обработки в расправленном виде
34. <b>Текстильная контрольно-мерильная машина</b> Контрольно-мерильная машина D. Schaumessmaschine E. Inspection-measuring machine F. Machine à visiteuse-metreuse	Машина для контроля качества и измерения длины текстильного полотна
35. <b>Текстильная мерильно-складальная машина</b> Мерильно-складальная машина D. Mess-Lagemaschine E. Measuring-folding machine F. Machine à mesurer et à plier	Машина для складывания текстильного полотна мерными складками

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 2

Термин	Номер термина
Аппарат варочный	9
Аппарат варочный текстильный	9
Аппарат красильно-отделочный	3
Аппарат красильный	15
Аппарат красильный текстильный	15
Аппарат отбелный	14
Аппарат отбелный текстильный	14
Аппарат сушильный	21
Аппарат сушильный текстильный	21
Аппарат терморелаксационный	23
Аппарат терморелаксационный текстильный	23
Каландр	22
Каландр текстильный	22
Линия красильно-отделочная	4
Машина валяльная	8
Машина валяльная текстильная	8
Машина ворсовальная	7
Машина ворсовальная текстильная	7
Машина декатировочная	24
Машина декатировочная текстильная	24
Машина жгуторасправляющая	33
Машина жгуторасправляющая текстильная	33
Машина заварная	12
Машина заварная текстильная	12
Машина запарная	26
Машина запарная текстильная	26
Машина контрольно-мерильная	34
Машина контрольно-мерильная текстильная	34
Машина карбонизационная	10
Машина карбонизационная текстильная	10
Машина красильно-отделочная	2
Машина красильная	15
Машина красильная текстильная	15
Машина мерильно-складальная	35
Машина мерильно-складальная текстильная	35

Термин	Номер термина
Машина мерсеризационная	11
Машина мерсеризационная текстильная	11
Машина накатная	32
<b>Машина накатная текстильная</b>	32
Машина опаливающая	5
<b>Машина опаливающая текстильная</b>	5
Машина отбельная	14
<b>Машина отбельная текстильная</b>	14
Машина отжимная	18
<b>Машина отжимная текстильная</b>	18
Машина отсосная	19
<b>Машина отсосная текстильная</b>	19
Машина печатная	16
Машина печатная текстильная	16
Машина промывная	17
<b>Машина промывная текстильная</b>	17
Машина пропиточная	13
<b>Машина пропиточная текстильная</b>	13
Машина раскатная	31
<b>Машина раскатная текстильная</b>	31
Машина стригальная	6
<b>Машина стригальная текстильная</b>	6
Машина сушильная	21
<b>Машина сушильная текстильная</b>	21
Машина увлажнительная	30
<b>Машина увлажнительная текстильная</b>	30
Машина усадочная	25
<b>Машина усадочная текстильная</b>	25
Машина ширильная	27
<b>Машина ширильная текстильная</b>	27
Машина ширильно-сушильная	28
Машина ширильно-сушильная стабилизационная	29
<b>Машина ширильно-сушильная стабилизационная текстильная</b>	29
<b>Машина ширильно-сушильная текстильная</b>	28
Оборудование красильно-отделочное	1
Центрифуга	20
<b>Центрифуга текстильная</b>	20

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 3

Термин	Номер термина
Abkochapparate	9
Absaugmaschine	19
Bleichapparat	14
Bleichmaschine	14
Breitstreckmaschine	27, 28
Dämpfer	26
Dekatiermaschine	24
Druckmaschine	16
Entwässerungszentrifuge	20
Entwässerungszentrifuge mit feststehendem Korb	18
Färbeapparat	15
Färbemaschine	15
Imprägniermaschine	13
Karbonisiermaschine	10

Продолжение табл. 3

Термин	Номер термина
Maschine zum Befeuchten mit Wasser	30
Maschine zum Entwässern und Trocknen	21
Maschine zum Krumpfechtausrüsten	25
Maschine zum Thermofixieren, Polymerisieren und für Thermosol-Behandlung	29
Maschine zum Waschen	17
Mess-Legemaschine	35
Mercerisiermaschine	11
Rauhmaschine	7
Sengmaschine	5
Schaumessmaschine	34
Schermaschine	6
Strangöffner	33
Thermorelaxations apparat	23
Textikalander	22
Vollfixiermaschine	12
Walkmaschine	8
Wickelmaschine	32

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 4

Термин	Номер термина
Apparatus for scouring	9
Bleaching apparatus	14
Bleaching machine	14
Calendering equipment	22
Centrifugal machine with fixed basket	18
Decatizer	24
Drying equipment	21
Dyeing apparatus	15
Dyeing machine	15
Equipment for carbonizing wool	10
Equipment for mercerizing	11
Equipment for singeing	5
Equipment for washing	17
Equipment for wetting with water	30
Inspection-measuring machine	34
Machine for shrinkage by controlled compression	25
Machine for impregnating	13
Machine for hydro extraction	20
Machine for opening fabrics from rope form	33
Machine for pre-setting (crabbing)	12
Machine for rolling (batche)	32
Measuring-folding machine	35
Milling machine	8
Printing equipment	16
Raising equipment	7
Shearing machine	6
Stenter for heat-setting, for thermosol and for polymerizing	29
Stenter for straightening	27, 28
Steaming equipment	26
Suction extractor	19
Thermal relaxation apparatus	23

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 5

Термин	Номер термина
Appareil de blanchiment	14
Appareil de débouillissage	9
Appareil de teinture	15
Appareil de thermorelaxation	23
Centrifuge à panier fixe	18
Décatissésuse	24
Matériel de calandrage	22
Matériel de carbonisage de la laine	10
Matériel de flambage	5
Matériel de lainage et de grattage	7
Matériel de lavage	17
Matériel de mercerisage	11
Matériel d'essorage et de séchage	21
Matériel de vaporisation	26
Matériel d'humectage à l'eau	30
Matériel d'impression	16
Machine à enrouler	32
Machine à essorer	20
Machine à fouler	8
Machine à mesurer et à plier	35
Machine à mettre au large les tissus en boyau	33
Machine à sucer	19
Machine à visiteuse-metreuse	34
Machine de blanchiment	14
Machine de prefixage (fixeuses pour laine, en anglais «crabing»)	12
Machine d'impregnation	13
Machine pour retrait par compression contrôlée	25
Rame à égaliser	27, 28
Rame à thermofiger, à thermosoler et à polymeriser	29
Tondeuses	6

Табл. 3 — 5. (Введены дополнительно, Изм. № 1).

КЛАССИФИКАЦИЯ И НОМЕНКЛАТУРА КРАСИЛЬНО-ОТДЕЛОЧНОГО И ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Таблица 6

Номер классификации	Номенклатура			Русский
	Английский	Французский	Французский	
<b>1</b>	<b>Equipment for singeing, scouring, bleaching and mercerizing</b>	<b>Matériels de flambage, débouillissage, blanchiment et mercerisage</b>	<b>Оборудование для опаливания, отварки, отбели и мерсеризации</b>	
<b>1.1</b>	<b>Equipment for singeing<sup>1</sup></b>	<b>Matériels de flambage<sup>1</sup></b>	<b>Текстильные опаливающие машины<sup>1</sup></b>	
1.1.1	<b>Flame singeing</b>	<b>Flambages</b>	<b>Опаливание</b>	
1.1.1.1	- by gas	- à gaz	- газом	
1.1.1.2	- by liquid fuel	- à carburants liquides	- нефтью	
1.1.2	<b>Contact singeing</b>	<b>Grilleuses</b>	<b>Контактное опаливание</b>	
1.1.2.1	Plate singeing	Grilleuses à plaques	Опаливание плитам	
1.1.2.1.1	- electrically heated	- à chauffage électrique	- с электрическим нагревом	
1.1.2.1.2	- gas heated	- à chauffage au gaz	- с газовым нагревом	
1.1.2.1.3	- liquid fuel heated	- à chauffage à carburant liquide	- с нефтяным нагревом	
1.1.2.2	Singeing by... byinders	Grilleuses à cylindres	Опаливание цилиндрами	
1.1.2.2.1	- electrically heated —	- à chauffage électrique	- с электрическим нагревом	
1.1.2.2.2	- gas heated —	- à chauffage au gaz	- с газовым нагревом	
1.1.2.2.3	- liquid fuel heated —	- à chauffage à carburant liquide	- с нефтяным нагревом	
<b>1.2</b>	<b>Equipment for scouring</b>	<b>Matériels de débouillissage</b>	<b>Оборудование для отварки</b>	
1.2.1	<b>Apparatus for scouring (kier boiling)</b>	<b>Appareils de débouillissage</b>	<b>Текстильные варочные машины<sup>1,2</sup></b>	
1.2.1.1	Open kiers	Appareils de débouillissage en cuve ouverte	Открытые котлы для отварки	
1.2.1.1.1	- for loose material	- pour matière en bourre	- рыхлого волокна	
1.2.1.1.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câbles de filaments	- ленты и жгуты волокна	
1.2.1.1.3	- for yarn	- pour matière en fils et filés	- пряжи	
1.2.1.1.3.1	... in hank form	... en écheveaux	... в мотках	
1.2.1.1.3.2	... on cheesés or cones	... en bobines ou cônes	... в цилиндрических или конусных боби-нах	
1.2.1.1.3.3	... in warp form	... en nappes	... в навоях	

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.  
<sup>2</sup> Опаливание материалов. По опаливанию пряжи газом см. документы, относящиеся к параллельному оборудованию.

<sup>1</sup> Il s'agit ici des matériels de flambage des tissus; pour le gazage des fils, se reporter au document traitant des matériels de filature.

<sup>1</sup> Singeing of fabrics. For gassing of yarns see the document dealing with spinning machinery.

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
1.2.1.1.4	- for woven and knitted fabrics	- pour tissus et tricotés	- ткани и трикотажных полотен
1.2.1.1.4.1	... in rope form	... en boyau	... в жгуте
1.2.1.1.4.2	... in open width	... au large	... врасправку
1.2.1.2	Autoclaves	Appareils de débouillissage en cuve autoclave	Аппараты для отварки в котлах под давлением
1.2.1.2.1	- for material in open width	- pour matière en bourre	- материала врасправку
1.2.1.2.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câble de filaments	- ленты и жгута волокна
1.2.1.2.3	- for yarns	- pour fils et filés	- пряжи
1.2.1.2.3.1	... in hank form	... en écheveaux	... в мотках
1.2.1.2.3.2	... on cheeses or cones	... en bobines ou cônes	... в цилиндрических или конусных бобиных
1.2.1.2.3.3	... in warp form	... en nappes	... в напоях
1.2.1.2.4	- for woven and knitted fabrics	- pour tissus et tricotés	- ткани и трикотажных полотен
1.2.1.2.4.1	... in rope form (Kier)	... en boyau (Kier)	... в жгуте
1.2.1.2.4.2	... in open width	... au large	... врасправку
1.2.2	<b>Machines for scouring</b>	<b>Machines de débouillissage</b>	<b>Машины для отварки</b>
1.2.2.1	Machines for impregnating	Machines d'impregnation	Текстильные пропиточные машины <sup>1,2</sup>
1.2.2.1.1	- in rope form (e.g. saturators for fabric in rope form)	- en boyau (par exemple saturateurs pour tissus en boyau)	- в жгуте (например, сатураторы для ткани в жгуте)
1.2.2.1.2	- in open width (padding mangles, saturators, for fabric in open width)	- au large (fouleurs d'impregnation, saturateurs pour tissus au large)	- врасправку (плюсовки, сатураторы для ткани врасправку)
1.2.2.2	Machines for storage and reaction	Machines de maturation	Машины для выдерживания и осуществления реакции ткани
1.2.2.2.1	- in rope form (J Box)	- en boyau (Cuves en J)	- в жгуте (лжей-боксы)
1.2.2.2.2	- in open width without batching	- au large sans enroulement	- врасправку, без намотки в рулон
1.2.2.2.2.1	... in saturated steam without pressure	... en vapeur saturée sans pression	... в насыщенном паре без повышенного давления
1.2.2.2.2.1.1	-- with plaiting in a J Box	-- avec dépôts en plis dans cuve en J	-- с раскладкой в «лжей-боксы»
1.2.2.2.2.1.2	-- with plaiting on a conveyor	-- avec dépôts en plis sur transporteur	-- с раскладкой на конвейере
1.2.2.2.2.1.3	-- with passage over rollers in a zigzag course	-- à parcours <sup>1</sup> en zigzag	-- петлеобразно с заправкой на ролики
1.2.2.2.2.2	... in saturated steam under pressure	... en vapeur saturée sous pression	... в насыщенном паре под давлением
1.2.2.2.2.2.1	-- with plaiting in a J Box	-- avec dépôts en plis dans cuve en J	-- с раскладкой в «лжей-боксы»
1.2.2.2.2.2.2	-- with plaiting on a conveyor	-- avec dépôts en plis sur transporteur	-- с раскладкой на конвейере
1.2.2.2.2.2.3	-- with passage over rollers in a zigzag course	-- à parcours en zigzag	-- петлеобразно с заправкой на ролики

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.<sup>2</sup> Оплавление материалов. По оплавлению пряжи газом см. документы, относящиеся к прядильному оборудованию.<sup>1</sup> Dans l'expression «à parcours» utilisée à plusieurs reprises dans ce document, il s'agit du parcours suivi la matière textile.

Номер классифи- кации	Номенклатура		Русский
	Английский	Французский	
1.2.2.2.3	... in superheated steam	... en vapeur surchauffée	... в перегретом паре
1.2.2.2.3.1	-- with plaiting in a J Box	-- avec dépôts en plis dans cuve en J	-- с раскладкой в «джей-боксе»
1.2.2.2.3.2	-- with plaiting on a conveyor	-- avec dépôts en plis sur transporteur	-- с раскладкой на конвейере
1.2.2.2.3.3	-- with passage over rollers in a zigzag course	-- à parcours en zigzag	-- петлеобразно с заправкой на ролики
1.2.2.2.3	- in open width silt batching (pad roll)	- au large avec entroulement	- врасправку с намоткой в рулон (пад-ролл, плоскоочино-роликковый способ)
1.2.2.2.3.1	... in saturated steam without pressure	... en vapeur saturée sans pression	... в насыщенном паре без повышенного давления
1.2.2.2.3.1.1	-- continuous	-- sur roues tournant en continu	-- непрерывным способом
1.2.2.2.3.1.2	-- discontinuous	-- sur roues tournant en discontinu	-- периодическим способом
1.2.2.2.3.2	... in saturated steam under pressure	... en vapeur saturée sous pression	... в насыщенном паре под давлением
1.2.2.2.3.2.1	-- continuous	-- sur roues tournant en continu	-- непрерывным способом
1.2.2.2.3.2.2	-- discontinuous	-- sur roues tournant en discontinu	-- периодическим способом
1.2.2.2.3.3	... in superheated steam	... en vapeur surchauffée	... в перегретом паре
1.2.2.2.3.3.1	-- continuous	-- sur roues tournant en continu	-- непрерывным способом
1.2.2.2.3.3.2	-- discontinuous	-- sur roues tournant en discontinu	-- периодическим способом
1.2.2.3	Combined machines for storage, reaction and impregnation	Machines d'impregnation et de maturation combinées	Комбинированные машины для выдерживания, осуществления реакции и пропитки
1.2.2.3.1	- with perforated rotating roller and liquor circulation	- avec roule perforé tournant et circulation de bain	- с перфорированным вращающимся барабаном и циркуляцией раствора
<b>1.3</b>	<b>Equipment for bleaching</b>	<b>Matériels de blanchiment</b>	<b>Оборудование для отбеливания</b>
1.3.1	<b>Bleaching apparatus</b>	<b>Appareils de blanchiment</b>	<b>Отбельные машины открытого типа</b>
1.3.1.1	Open bleaching vessels	Appareils de blanchiment en cuve ouverte	- для рыхлого материала
1.3.1.1.1	- for loose material	- pour matière en bourre	- для ленты и волокна в жгуте
1.3.1.1.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câbles de filaments	- для пряжи
1.3.1.1.3	- for yarns	- pour matière en fils et fils	... в мотках
1.3.1.1.3.1	... in hank form	... en écheveaux	... в цилиндрических или конусных бобиных
1.3.1.1.3.2	... on cheese or cones	... en bobines ou cônes	... в навое
1.3.1.1.3.3	... in warp form	... en nappes	- для ткани и трикотажных полотен
1.3.1.1.4	- for woven and knitted fabrics	- pour tissus et tricotés	... в жгуте
1.3.1.1.4.1	... in rope form	... en boyau	... врасправку
1.3.1.1.4.2	... in open width	... au large	Аппараты для отбеливания в котлах под давлением
1.3.1.2	Apparatus for bleaching in autoclaves	Appareils de achiment en cuve autoclave	- рыхлого материала
1.3.1.2.1	- for loose material	- pour matière en bourre	- ленты и волокна в жгуте
1.3.1.2.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câbles de filaments	

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.

Номер классифи- кации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
1.3.1.2.3 1.3.1.2.3.1 1.3.1.2.3.2 1.3.1.2.3.3 1.3.1.2.4 1.3.1.2.4.1 1.3.1.2.4.2	- for yarns ... in banks ... on cheeses or cones ... in warp form - for woven and knitted fabrics ... in rope form ... in open width	- pour fils et filés ... en écheveaux ... en bobines ou cônes ... en nappes - pour tissus et tricotés ... en boyau ... au large	- пряжи ... в мотках ... в цилиндрических или конусных бобилах ... в навое - для ткани и трикотажных полотен ... в жгуте ... врасправку
1.3.2 1.3.2.1 1.3.2.1.1 1.3.2.1.2 1.3.2.2 1.3.2.2.1 1.3.2.2.1.1 1.3.2.2.1.2 1.3.2.2.1.3 1.3.2.2.2 1.3.2.2.2.1 1.3.2.2.2.2 1.3.2.2.2.3 1.3.2.2.2.3.1 1.3.2.2.2.3.2 1.3.2.2.2.3.3 1.3.2.2.3 1.3.2.2.3.1 1.3.2.2.3.1.1 1.3.2.2.3.1.2 1.3.2.2.3.2 1.3.2.2.3.2.1	<b>Bleaching machines</b> Machines for impregnating - in rope form (for example saturators for fabrics in rope form) - in open width (padding mangles, saturators, for open width materials) Machines for storage and reaction - in rope form (J Box) - in open width without batching ... in saturated steam without pressure ... with J box ... with plaiting on a conveyor ... with passage in a zigzag course ... in saturated steam under pressure ... with J box ... with plaiting on a conveyor ... with passage in a zigzag course ... in superheated steam ... with J box ... with plaiting on a transporter ... with passage in a zigzag course ... in open width with batching ... in saturated steam without pressure ... continuous ... discontinuous ... in saturated steam under pressure ... continuous	<b>Machines de blanchiment</b> Machines d'impregnation - en boyau (par ex. saturateurs pour tissus en boyau) - au large (foulards d'impregnation, saturateurs pour tissus au large) Machines de maturation - en boyau (curves en J) - au large sans enroulement ... en vapeur saturée sans pression ... avec dépôts en plis dans cuve en J ... avec dépôts en plis sur transporteur ... à parcours en zigzag ... en vapeur saturée sous pression ... avec dépôts en plis dans cuve en J ... avec dépôts en plis sur transporteur ... à parcours en zigzag ... en vapeur surchauffée ... avec dépôts en plis dans cuve en J ... avec dépôts en plis sur transporteur ... à parcours en zigzag ... au large avec enroulement ... en vapeur saturée sans pression ... sur roues tournant en continu ... sur roues tournant en discontinu ... en vapeur saturée sous pression ... sur roues tournant en continu	<b>Текстильные отбельные машины<sup>1</sup></b> Машины для пропитки ткани - в жгуте (например, сатураторы для пропитки ткани в жгуте) - врасправку (плюсовки, сатураторы для пропитки ткани врасправку) Машины для выдерживания и осуществления реакции ткани - в жгуте («Джей-боксы») - врасправку, без намотки в рулон ... в насыщенном паре без повышенного давления ... в «Джей-боксе» ... с раскладкой ткани на конвейере ... петлеобразно с заправкой на ролики ... в насыщенном паре под давлением ... в «Джей-боксе» ... петлеобразно с заправкой на ролики ... в перегретом паре ... в «Джей-боксе» ... с раскладкой на конвейере ... петлеобразно с заправкой на ролики - обработки ваевой врасправку с намоткой в рулон ... в насыщенном паре без повышенного давления ... непрерывным способом ... периодическим и полунепрерывным способом ... в насыщенном паре под давлением ... непрерывным способом

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.

Номер классификации	Английский	Номенклатура	Французский	Русский
1.3.2.2.3.2.2	-- discontinuous	-- sur rouleaux tournant en discontinu	... en vapeur surchauffée	-- периодическим и полунепрерывным способом
1.3.2.2.3.3	... in superheated steam	... en vapeur surchauffée	-- sur rouleaux tournant en continu	... в перегретом паре
1.3.2.2.3.3.1	-- continuous	-- sur rouleaux tournant en continu	-- sur rouleaux tournant en discontinu	-- непрерывным способом
1.3.2.2.3.3.2	-- discontinuous	-- sur rouleaux tournant en discontinu		-- периодическим и полунепрерывным способом
1.3.2.3	Machines for impregnation, storage and reaction	Machines d'impregnation et de maturation combinées		Машины для пропитки, выдерживания и осуществления реакции
1.3.2.3.1	- with revolving perforated roller and circulation of the liquor	- avec roule perforé tournant et circulation de bain		- с вращающимся перфорированным барабаном и циркуляцией раствора
1.3.3	Equipment for bleaching by gas (stoving)	Matériels à blanchir en phase gazeuse (souffroirs)		Оборудование для отбеливания газом
1.4	Equipment for mercerizing	Matériels de mercerisage		Текстильные мерсеризационные машины <sup>1</sup>
1.4.1	Equipment for mercerizing yarns	Matériels de mercerisage pour fils		Оборудование для мерсеризации пряжи
1.4.1.1	- in bunks (mercerizer for hanks)	- en écheveaux (mercerisuses pour écheveaux)		- в мотках (мерсеризационная машина для мотков)
1.4.1.2	- in warp form (mercerizer for warps)	- en nappes (mercerisuses pour nappes de fils)		- в навое (мерсеризационная машина для навоёв)
1.4.2	Equipment for mercerizing fabrics	Matériels de mercerisage pour tissus		Оборудование для мерсеризации тканей
1.4.2.1	Mercerizers without chain	Mercerisuses sans chaîne		Мерсеризационные машины без цепи
1.4.2.2	Mercerizers with chain	Mercerisuses avec chaîne		Мерсеризационные машины с цепью
2	Equipment for washing <sup>1</sup>	Matériels de lavage <sup>1</sup>		Текстильные промывочные машины <sup>1, 2</sup>
2.1	Equipment for washing loose material	Matériels de lavage pour matière en bourre		Оборудование для промывки рыхлого волокна
2.1.1	Fork type washing machines	Lavuses à fourches		Промывочные машины вилочного типа
2.1.2	Narrow type washing machines	Lavuses à herbes		Промывочные машины грабельного типа
2.1.3	Oval washing machines	Lavuses ovales		Овальные промывочные машины

<sup>1</sup> Sous la désignation «matériels de lavage», il faut entendre les matériels utilisés dans des traitements très divers, tels que désenlimage, désencollage, décreusage, savonnage, etc., traitements qui peuvent intervenir à différents stades de l'ennoblissement des textiles.

Les matériels de lavage des rubans de fibres et des câbles de filaments figurent sous la rubrique 3.3.

Les matériels spécifiquement destinés à laver la laine en suint ne sont pas compris dans ce document; pour ces matériels, se reporter aux documents traitant des matériels de filature.

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.

<sup>2</sup> «Оборудование для промывки» включает оборудование, используемое в различных процессах, таких как расщепление, отщипывание, мыловка и т.д. и применяемое на различных стадиях крашения и отделки текстильных материалов.

Оборудование для промывки лент и волокон в жгуте смотрите в пункте 3.3.

Оборудование для отварки шерсти в волюке в этот документ не включено, смотрите это оборудование в документах, относящихся к пряже.

Номер классификации	Номенклатура		Русский
	Английский	Французский	
2.1.4	<b>Apparatus with circulation of the liquor</b> - open type - under pressure	<b>Appareils à circulation de bain</b> - en cuve ouverte - en cuve autoclave	<b>Аппараты с циркуляцией раствора</b> - открытого типа - под давлением
2.2	<b>Equipment for washing tow and yarn</b>	<b>Matériels de lavage pour fils et filés</b>	<b>Оборудование для промывки волокна в жгуте и пряжи</b>
2.2.1	<b>Machines for washing banks</b>	<b>Machines à laver les écheveaux</b>	<b>Машины для промывки мотков</b>
2.2.1.1	- with hank holders	- à guindres	- с держателями для мотков
2.2.1.1.1	... with spraying	... avec arrosage	... со спреями
2.2.1.1.2	... without spraying (washing machines with bottles)	... sans arrosage (laveuses à bouteilles)	... без спрысков (мойные машины с каретками)
2.2.1.2	- with conveyor (washing machines with conveyor)	- à sangles (laveuses à sangles)	- с конвейером (мойные машины с конвейером)
2.2.2	<b>Apparatus with circulation of the liquor</b>	<b>Appareils à circulation de bain</b>	<b>Аппараты с циркуляцией раствора</b>
2.2.2.1	- open type	- en cuve ouverte	- открытого типа
2.2.2.1.1	... in banks	... en écheveaux	... в мотках
2.2.2.1.2	... on cheeses or cones	... en bobines ou cônes	... в конусных или цилиндрических бобинах
2.2.2.1.3	... in warp form	... en nappes	... в навое
2.2.2.2	- under pressure	- en cuve autoclave	- под давлением
2.2.2.2.1	... in banks	... en écheveaux	... в мотках
2.2.2.2.2	... on cheeses or cones	... en bobines ou cônes	... в конусных или цилиндрических бобинах
2.2.2.2.3	... in warp form	... en nappes	... в навое
2.3	<b>Equipment for washing woven and knitted fabrics<sup>1</sup></b>	<b>Matériels de lavage pour tissus et tricots<sup>1</sup></b>	<b>Оборудование для промывки тканей и трикотажных полотен<sup>1</sup></b>
2.3.1	<b>Machines for washing in rope form</b>	<b>Machines à laver en boyau</b>	<b>Машины для промывки в жгуте</b>
2.3.1.1	- continuous	- en continu	- непрерывного действия
2.3.1.1.1	... with winch (becks for fabrics in rope form)	... avec tournettes (barques pour tissus en boyau)	... с барабачком (открытые барки для обработки материала в жгуте)
2.3.1.1.2	... with squeezing (for fabrics in rope form)	... avec exprimage (clapots pour tissus en boyau)	... с отжимом (для обработки материала в жгуте)
2.3.1.1.3	... in J, Z or other course	... avec parcours en J, en Z ou autres	... по форме J и Z-образного или другого петлеобразного движения ткани
2.3.1.2	- discontinuous	- en discontinu	- периодического действия
2.3.1.2.1	... with winch (becks for fabrics in rope form)	... avec tournettes (barques pour tissus en boyau)	... с барабачком (открытые барки для обработки материала в жгуте)
<sup>1</sup> Machines for washing and milling simultaneously appear in clause 3.5. Machines for washing, shaping, dyeing, finishing and drying stockings on formers appear in clause 4.1.2.5.			

Номер классификации	Номенклатура		Русский
	Английский	Французский	
2.3.1.2.2	... with squeezing (for fabrics in rope form)	... avec exprimage (clapots pour tissus en bouau)	... с отжимом (для обработки материала в жгуте)
2.3.2	<b>Open width washing machines</b>	<b>Machines à laver au large</b>	<b>Машины для промывки врасправку</b>
2.3.2.1	- continuous	- en continu	- непрерывного действия
2.3.2.2	- discontinuous	- en discontinu	- периодического действия
2.3.2.2.1	... with winch (becks for fabrics in open width)	... avec tournettes (barques pour tissus au large)	... с барабачком (открытые барки для ткани врасправку)
2.3.2.2.2	... with squeezing (for fabrics in open width)	... avec exprimage (clapots pour tissus au large)	... с отжимом (для ткани врасправку)
2.3.2.2.3	... in a spiral course (vertical or horizontal star)	... à parcours en spirale (étoiles verticales ou horizontales)	... со спиральным проходом ткани (вертикальная или горизонтальная звезда)
2.3.2.2.4	... on perforated rotating roller	... sur roule perforé tournant	... с перфорированным вращающимся барабаном
2.3.2.2.5	... Jiggers	... Jiggers	... Роликовые машины (джигеры)
2.3.3	<b>Cylinder washing machines</b>	<b>Machines à laver à tambour</b>	<b>Машины промывные барабанные</b>
2.3.4	<b>Paddle washing machines</b>	<b>Machines à laver à palette</b>	<b>Машины промывные с лопастями (лопатками)</b>
2.3.5	<b>Apparatus with circulation of the liquor</b>	<b>Appareils à circulation de bain</b>	<b>Аппараты с циркуляцией раствора</b>
2.3.5.1	- open type	- en cuve ouverte	- открытого типа
2.3.5.2	- under pressure	- en cuve autoclave	- под давлением
3	<b>Equipment for special processes for wool (carbonizing, pre-setting, smoothing, chlorination, non-felting processes) and for heat treatment for synthetic textiles (setting and shaping)</b>	<b>Matériels pour traitements spéciaux de la laine (carbonisage, préfixage, lissage, chlorage, traitements d'infeutabilité et foulage) et pour traitement thermique des textiles synthétiques (fixage et formage)</b>	<b>Оборудование для специальной обработки шерсти (карбонизация, предварительная стабилизация, глажение, хлорирование, противоскользяние) и для тепловой обработки синтетических тканей (стабилизация и формование)</b>
3.1	<b>Equipment for carbonizing wool for loose material</b>	<b>Matériels de carbonisage de la laine pour matière en bourse</b>	<b>Текстильные карбонизирующие машины<sup>1</sup> для рыхлого волокна</b>
3.1.1	becks for acidifying (scourer)	bacs à acide (aciduses)	барки для кислотки
3.1.1.1	mangling machines (drying press)	machines à exprimer (presser essoreuses)	отжимные каландры (обезвоживающий пресс)
3.1.1.2	hydro-extractors (centrifuges)	machines à essorer (essoreuses centrifuges)	обезвоживающие машины (центрифуги)
3.1.1.3	drying and carbonizing machines (carbonizer)	machines à sécher et à carboniser (carboniseuses)	сушильные и карбонизирующие машины
3.1.1.4	machines for beating and crushing (beater-crusher)	machines à battre et à broyer (bateurs-broyeurs)	трепально-обезрепывающие машины
3.1.1.5	machines for neutralizing and rinsing (neutralizer)	machines à neutralizer et à rincet (désacidiseuses)	машины для нейтрализации и промывки

<sup>1</sup> Термин применяется в основной части стандарта.

Номер классификации	Номенклатура			Русский
	Английский	Французский		
3.1.2	<b>for fabrics</b>	<b>pour matière en tissu</b>	<b>для ткани</b>	
3.1.2.1	becks for acidifying	bacs à acide	барки для кислотики	
3.1.2.1.1	- in rope form (acidifier for fabrics in rope form)	- en boyau (acideuses pour tissus en boyau)	- кислотоочные машины для ткани, обрабатываемой в жгуте	
3.1.2.1.2	- in open width (acidifier for fabrics in open width)	- au large (acideuses pour tissus au large)	- кислотоочные машины для ткани, обрабатываемой врасправку	
3.1.2.2	mangles (mangle)	machines à exprimer (exprimeuses)	каландры	
3.1.2.3	machines for suction extraction (suction extractor)	machines à sucer (suceuses)	машины для отжима с помощью вакуум-отсоса	
3.1.2.4	machines for drying and carbonizing	machines à sécher et à carboniser	машины для сушки и карбонизации	
3.1.2.4.1	- in hot air (carbonizing oven)	- à air chaud (four à carboniser)	- горячим воздухом (карбонизационная печь)	
3.1.2.4.2	- with drying drum	- à tambours (maniques)	- с сушильным барабаном	
3.1.2.5	milling machines	machines à broyer (foulons-broyeurs)	машины для валки	
3.1.2.6	machines for neutralizing and rinsing	machines à neutralizer et à rincer	машины для нейтрализации и промывки	
3.1.2.6.1	- in rope form (neutralizers for fabrics in rope form)	- en boyau (desacidieuses pour tissus en boyau)	- в жгуте (для ткани, обрабатываемой в жгуте)	
3.1.2.6.2	- in open width (neutralizers for fabrics in open width)	- au large (desacidieuses pour tissus au large)	- врасправку (для ткани, обрабатываемой врасправку)	
3.2	<b>Equipment for pre-setting wool</b>	<b>Matériels de préfixage de la laine</b>	<b>Оборудование для предварительного стабилизирования шерстяной ткани</b>	
3.2.1	<b>Machines for pre-setting<sup>1</sup> (crabbing)</b>	<b>Machines de préfixage<sup>1</sup> (fixeuses pour laine, en anglais «crabbing»)</b>	<b>Текстильные заварные машины<sup>1, 2</sup></b>	
3.2.2	<b>equipment for pre-setting<sup>2</sup></b>	<b>Appareils de préfixage<sup>2</sup></b>	<b>Оборудование для предварительной горячей мокрой обработки<sup>3</sup></b>	
3.2.2.1	- with hot water	- à l'eau chaude	- горячей водой	
3.2.2.2	- with steam (blowing)	- à la vapeur	- паром	
3.3	<b>Equipment for smoothing wool</b>	<b>Matériels de lissage de la laine (lisseuses)</b>	<b>Оборудование для разглаживания шерстяной ткани</b>	
3.3.1	- with drying on perforated drums	- lisseuses avec séchage sur tambours perforés	- с сушкой на перфорированном барабане	
3.3.2	- with drying on heated cylinders	- lisseuses avec séchage sur cylindres chauffés	- с сушкой на нагретых цилиндрах	
3.3.3	- with drying on a platform	- lisseuses avec séchage sur tablier	- с сушкой на гладильном прессе	
3.4	<b>Equipment for chlorination and for non-felting treatment of wool</b>	<b>Matériels de chlorage et de traitement d'infétraibilité de la laine</b>	<b>Оборудование для хлорирования и противосвойлачивающей обработки шерсти</b>	
3.4.1	<b>Equipment for chlorination</b>	<b>Matériels pour chlorage</b>	<b>Оборудование для хлорирования</b>	
3.4.1.1	- in aqueous medium	- en phase aqueuses	- в водной среде	

<sup>1</sup> Avec déplacement du tissu dans l'eau chaude.

<sup>2</sup> Avec circulation d'eau ou de vapeur et sans do ublier.

<sup>1</sup> With displacement of the fabric in hot water.

<sup>2</sup> With circulation of the water or steam and with out back grey.

Номер классификации	Номенклатура			Русский
	Английский	Французский		
3.4.1.2	- in dry gas (chlorination chambers)	- en phase gazeuse (chambres à chlorer)		- в газообразной среде (камеры для хлорирования)
3.4.1.3	- in solvent medium	- en milieu solvant		- в среде растворителя
3.4.2	<b>Equipment for processing by electric discharge</b>	<b>Matériels de traitement par décharge électrique</b>		<b>Оборудование для обработки электрическим разрядом</b>
3.4.2.1	Machines for processing in a vacuum	Machines à effluvation sous vide		Машины для обработки в вакууме
3.4.2.2	Machines for processing at atmospheric pressure	Machines à effluvation à la pression atmosphérique		Машины для обработки при атмосферном давлении
3.5	<b>Equipment for milling wool<sup>1</sup></b>	<b>Matériels at foulage<sup>1</sup> de la laine</b>		<b>Машины для валки шерсти<sup>1</sup></b>
3.5.1	<b>Milling machines</b>	<b>Machines à fouler</b>		<b>Вальцовые машины</b>
3.5.1.1	- with rollers (roller milling machines)	- à cylindres (foulons à cylindres)		- с валами (вальцовые вальцовые машины)
3.5.1.2	- with hammers (milling stocks)	- à maillets (foulons à maillets)		- билами (одновальные молоты)
3.5.1.3	- continuous	- en continu		- непрерывного действия
3.5.2	<b>Machines for milling and scouring<sup>2</sup></b>	<b>Machines à fouler et à laver<sup>2</sup></b>		<b>Машины для валки и отварки<sup>2</sup></b>
3.6	<b>Equipment for heat treatment for synthetic textiles<sup>3</sup></b>	<b>Matériels de traitement thermique des textiles synthétiques<sup>3</sup></b>		<b>Оборудование для тепловой обработки синтетических текстильных материалов<sup>3</sup></b>
3.6.1	<b>with setting by convection</b>	<b>de fixation par convection</b>		<b>стабилизация конвекцией</b>
3.6.1.1	- by hot air	- à air chaud		- горячим воздухом
3.6.1.1.1	... with retention of the width (thermo-setting stenters)	... avec maintien de la laize (rames à thermofixer)		... с поддержанием ширины (сушильно-ширильные стабилизационные машины)
3.6.1.1.2	... without retention of the width	... sans maintien de la laize		... без поддержания ширины термостаби-
3.6.1.1.2.1	thermo-setting by hot air in a horizontal path	thermofixées à air chaud à parcours horizontal		лизация горячим воздухом при горизонтальном проходе ткани
3.6.1.1.2.2	thermo-setting by hot air in a vertical path	thermofixées à air chaud à parcours vertical		термостабилизация горячим воздухом при вертикальном проходе ткани
3.6.1.1.2.3	thermo-setting by hot air in a zigzag path	thermofixées à air chaud à parcours en zigzag		термостабилизация горячим воздухом при петлеобразной проводке ткани
3.6.1.1.2.4	thermo-setting by hot air with perforated drums	thermofixées à air chaud avec tambours perforés		термостабилизация горячим воздухом на перфорированных барабанах

<sup>1</sup> Le foulage en milieu solvant peut être effectué à l'aide de matériels de nettoyage à sec.

<sup>2</sup> Ces machines sont utilisées généralement pour un foulage léger dit «foulottage».

<sup>3</sup> Pour les matériels de fixation des fibres se reporter au document traitant des matériels de filature.

<sup>1</sup> Валка в среде растворителя может производиться с помощью оборудования для химической чистки (сухой чистки).

<sup>2</sup> Эти машины, как правило, используются для легкого валания.

<sup>3</sup> Оборудование для стабилизации волокон находится в документе о прядильном оборудовании.

Номер классификации	Номенклатура		Русский
	Английский	Французкий	
3.6.1.2	- by superheated steam	- à vapeur sur aulfée	- перегретым паром
3.6.1.2.1	... with retention of the width (thermo-setting stenters with injection of steam)	... avec maintien de la laize (rames à thermofixer avec injection de vapeur)	... с поддержанием ширины ткани (сушильно-ширинные стабилизационные машины с подачей пара через сопла)
3.6.1.2.2	... without retention of the width	... sans maintien de la laize	... без поддержания ширины
3.6.1.2.2.1	thermo-setting by superheated steam in a horizontal path	thermofixuses à vapeur surchauffée à parcours horizontal	термостабилизация перегретым паром при горизонтальном проходе ткани
3.6.1.2.2.2	thermo-setting by superheated steam in a vertical path	thermofixuses à vapeur surchauffée à parcours vertical	термостабилизация перегретым паром при вертикальном проходе ткани
3.6.1.2.2.3	thermo-setting by superheated steam in a zigzag path	thermofixuses à vapeur surchauffée à parcours en zigzag	термостабилизация перегретым паром при петлеобразной проводке ткани
3.6.1.2.2.4	thermo-setting by superheated steam with perforated drums	thermofixuses à vapeur surchauffée avec tambours perforés	термостабилизация перегретым паром на перфорированных барабанах
3.6.2	with setting by radiation (infrared thermo-setting)	de fixation par rayonnement (thermofixuses à infrarouge)	стабилизация излучением (термостабилизация инфракрасными лучами)
3.6.3	with setting by surface contact	de fixation par contact	стабилизация контактным способом
3.6.3.1	- with cylinders (thermo-setting with cylinders)	- avec tambours (thermofixuses à tambours lisses)	- на шпиндрах (термостабилизация на барабанной машине)
3.6.3.2	- with fluid bed (fluid bed thermosetting)	- avec billes flottantes (thermofixuses à billes flottantes) (en anglais «fluid-bed» c'est-à-dire littéralement «lit fluidifiés»)	- с ванной из псевдоожиженной среды (термостабилизация в «кипящем» слое)
3.6.3.3	- with molten metal bath (molten metal thermo-setting)	- avec bain de métal fondu (thermofixuses à métal fondu)	- с расплавленным металлом (термостабилизация в ванне с расплавленным металлом)
3.6.4	with shaping with water (hot thermo-setting)	de formage à l'eau (thermofixuses à eau chaude)	стабилизация водой (горячая термостабилизация)
3.6.4.1	- without ressure (hot water postshaping)	- sans pression (postformuses à eau chaude)	- без давления (последующее формование горячей водой)
3.6.4.2	- under pressure (pre/shaping autoclave)	- sous pression (autoclaves de préformage)	- под давлением (автоклав для предварительного формования)
3.6.5	with shaping with saturated steam under pressure	de formage à la vapeur saturée sous pression	стабилизация в насыщенном паре под давлением
4	Dyeing equipment	Matériels de teinture	Красильное оборудование
4.1	Dyeing apparatus	Appareils de teinture	Текстильные красильные аппараты <sup>1</sup>
4.1.1	Apparatus for dyeing in open vessel	Appareils de teinture en cuve ouverte	Аппараты для крашения в открытой барке
4.1.1.1	- for loose material	- pour matière en bourre	- рыхлого материала
4.1.1.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câbles de filaments	- ленты и волокна в жгуте

<sup>1</sup> Термин: приведен в основной части стандарта.

Номер классификации	Номенклатура		Русский
	Английский	Французский	
4.1.1.3	- for yarns	- pour matière en fils et fils	- пряжи
4.1.1.3.1	... in hanks	... en écheveaux	... в мотках
4.1.1.3.2	... on cheeses, cones, beams or cakes	... en bobines, cônes, ensourclés ou gâteaux	... в цилиндрических или конических бобинах
4.1.1.3.3	... in warp form	... en nappes	... в навоях
4.1.1.4	- for woven and knitted fabrics in open width	- pour tissus et tricotés au large	- для ткани и трикотажных полотен врасправку
4.1.2	<b>Pressure dyeing apparatus in autoclaves</b>	<b>Appareils de teinture en cuve autoclave</b>	<b>Красильные аппараты под давлением в автоклавах</b>
4.1.2.1	- for loose material	- pour matière en bourre	- для рыхлого материала
4.1.2.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câbles de filaments	- для ленты и жгута волокна
4.1.2.3	- for yarns	- pour matière en fils et fils	- для пряжи
4.1.2.3.1	... in hanks	... en écheveaux	... в мотках
4.1.2.3.2	... on cheeses, cones, beams or cakes	... en bobines, cônes, ensourclés ou gâteaux	... в цилиндрических или конических бобинах
4.1.2.3.3	... in warp form	... en nappes	... в навоях
4.1.2.4	- for woven and knitted fabrics in open width	- pour tissus et tricotés au large	- для ткани и трикотажных полотен врасправку
4.1.2.5	for knitted goods and stockings on formers <sup>1</sup>	pour tricotés et bas sur formes <sup>1</sup>	для трикотажа и чулок на формах <sup>1</sup>
4.1.2.5.1	... by immersion	... par immersion	... погружением
4.1.2.5.2	... by spraying	... par pulvérisation	... обрызгиванием
4.2	<b>Dyeing machines</b>	<b>Machines de teinture</b>	<b>Текстильные красильные машины<sup>2</sup></b>
4.2.1	<b>for slivers and tow</b>	<b>pour rubans de fibres et câbles de filaments</b>	<b>для ленты и волокна в жгуте</b>
4.2.1.1	- by impregnation and mangle expression (dyeing padding mangles for sliver and tow)	- par imprégnation et exprimage (foulards de teinture pour rubans de fibres et câbles de filaments)	- с погружением и последующим отжимом на плоское (красильные плюсовки для ленты и волокна в жгуте)
4.2.1.2	- by spraying	- par pulvérisation	- с разбрызгиванием
4.2.2	<b>for yarns</b>	<b>pour fils et fils</b>	<b>для пряжи</b>
4.2.2.1	- in hanks	- en écheveaux	- в мотках
4.2.2.1.1	... with hank holders	... avec porte-écheveaux	... с держателями мотков
4.2.2.1.1.1	-- by partial immersion	-- à immersion partielle	-- при частичном погружении
4.2.2.1.1.2	-- by total immersion	-- à immersion totale	-- при полном погружении
4.2.2.1.2	... with rotating holders	... avec gindres tournants	... с вращающимися держателями
4.2.2.1.2.1	-- without circulation of the liquor	-- sans circulation de bain	-- без циркуляции раствора
4.2.2.1.2.2	-- with circulation of the liquor	-- avec circulation de bain	-- с циркуляцией раствора

<sup>1</sup> Certains de ces appareils servent à effectuer successivement plusieurs opérations, telles que lavage, forage, teinture, rinçage, apprêtage, séchage.

<sup>2</sup> Certain types of this apparatus serve to effect several operations successively such as washing, shaping, dyeing, rinsing, finishing, drying.

<sup>1</sup> Некоторые из этих аппаратов служат для нескольких операций, таких как промывка, формовка, крашение, отделка и сушка.

<sup>2</sup> Термин применен в основной части стандарта.

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
4.2.3	<b>for woven and knitted fabrics</b>	<b>pour tissus et tricotés</b>	<b>для ткани и трикотажных полотен</b>
4.2.3.1	- discontinuous	- en discontinu	- периодического действия
4.2.3.1.1	... by winch (winch becks)	... à tournoiement (barque à tournoiement)	... с барабаником (барка с барабаником)
4.2.3.1.1.1	circular	circulaire	кольцевым
4.2.3.1.1.1.1	-- without excess pressure	-- sans surpression	-- без избыточного давления
4.2.3.1.1.1.2	-- with excess pressure	-- avec surpression	-- с избыточным давлением
4.2.3.1.1.2	elliptical	elliptique	эллиптическим
4.2.3.1.1.2.1	-- without excess pressure	-- sans surpression	-- без избыточного давления
4.2.3.1.1.2.2	-- with excess pressure	-- avec surpression	-- с избыточным давлением
4.2.3.1.2	... with perforated rotating drums	... en tambour perforé rotatif	... с перфорированными вращающимися барабанами
4.2.3.1.3	... with paddles	... à palettes	... с лопастями
4.2.3.1.3.1	-- without pressure	-- sans surpression	-- без давления
4.2.3.1.3.2	-- with pressure	-- avec surpression	-- под давлением
4.2.3.1.4	... with star wheels (star wheel backs)	... à étoile (barques à étoile)	... скелетными
4.2.3.1.4.1	-- vertical	-- verticale	-- вертикальными
4.2.3.1.4.2	-- horizontal	-- horizontale	-- горизонтальными
4.2.3.1.5	Jigger	Jigger	Джиггер
4.2.3.1.5.1	-- without excess pressure	-- sans surpression	-- без избыточного давления
4.2.3.1.5.1.1	without hood	sans boîte	без кожуха
4.2.3.1.5.1.2	with hood	avec boîte	с кожухом
4.2.3.1.5.2	-- with excess pressure	-- avec surpression	-- с избыточным давлением
4.2.3.1.6	... with jets	... à tuyères	... с соплами
4.2.3.2	- continuous	- en continu	- непрерывного действия
4.2.3.2.1	... by impregnation and mangling (dyeing padding mangle)	... par imprégnation et exprimage (foulards de teinture)	... с погружением и отжимом (красильная плюсовка)
4.2.3.2.2	... by spraying	... par pulvérisation	... с разбрызгиванием
4.2.3.2.3	... with molten metal bath	... avec bain de métal fondu	... с ванной расплавленного металла
4.2.3.2.4	... in organic solvent medium	... en milieu solvant organique	... в среде органического растворителя
5	<b>Printing equipment<sup>1</sup></b>	<b>Matériels d'impression<sup>1</sup></b>	<b>Текстильные печатные машины<sup>1, 2</sup></b>
5.1	<b>Printing equipment for slivers or cake (Vigoureux machines)</b>	<b>Matériels d'impression pour rubans de fibres (machines Vigoureux)</b>	<b>Печатное оборудование для лент или жгута (машины Вигуре)</b>
5.2	<b>Printing equipment for yarns</b>	<b>Matériels d'impression pour fils et fils</b>	<b>Печатное оборудование для пряжи</b>
5.2.1	<b>Machines for printing hanks</b>	<b>Machines à imprimer les écheveaux</b>	<b>Машины для печатания при перемотке смотков</b>
5.2.2	<b>Machines for printing cheeses</b>	<b>Machines à imprimer les bobines</b>	<b>Машины для печатания при перемотке с бобины</b>
5.2.2.1	- with circulation and covers	- à circulation et caches	- с циркуляцией и челном
5.2.2.2	- with hollow needles	- à aiguilles creuses	- с полыми (пустотелыми) иглами

<sup>1</sup> Zaparное оборудование указано в пункте 6.1.2.<sup>2</sup> Термин приведен в основной части стандарта.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		Русский
	Английский	Французский	
5.2.3	<b>Machines for printing warps</b>	<b>Machines à imprimer les nappes de fils et fils</b>	<b>Машины для печатания основы</b>
<b>5.3</b>	<b>Printing equipment for woven and knitted fabrics<sup>1</sup></b>	<b>Matériels d'impression pour tissus et tricots<sup>1</sup></b>	<b>Печатное оборудование для ткани и трикотажных полотен<sup>1</sup></b>
5.3.1	<b>Screen printing</b>	<b>Matériels d'impression à la lyonnaise</b>	<b>Фотогальваническая (сетчатыми шаблонами)</b>
5.3.1.1	- manual: printing tables and carriages	- manuel: tables et chariots d'impression	- ручная: на печатных столах с помощью кареток
5.3.1.2	- automatic	- automatiques	- автоматическая
5.3.1.2.1	... for printing with a flat screen	... à imprimer au cadre plat	... для печати с помощью плоских шаблонов
5.3.1.2.1.1	-- with a fixed position screen	-- à cadre à poste fixe	-- с фиксированным положением шаблона
5.3.1.2.1.2	-- with movable screen	-- à cadre automatique	-- с передвижным шаблоном
5.3.1.2.2	... for printing with a rotating screen (rotary screen printing)	... à imprimer au pochoir rotatif (cadre rotatif)	... для печати вращающимися цилиндрическими шаблонами (ротационная печать сетчатыми шаблонами)
5.3.2	<b>Roller printing</b>	<b>Machines à imprimer au rouleau</b>	<b>Печатный вал</b>
5.3.2.1	- by relief engraving	- à gravure en relief	- с рельефной гравировкой
5.3.2.2	- by intaglio engraving	- à gravure en creux	- с углубленной гравировкой
5.3.2.3	- by roller coloured en masse	- à rouleau en masse colorante	- с краской в пористой поверхности вала для многоцветной печати
5.3.3	<b>Equipment for spray printing</b>	<b>Matériels d'impression par pulvérisation</b>	<b>Оборудование для печати распылением (аэрографический способ)</b>
5.3.4	<b>Printing equipment by transfer from an intermediary support (thermo-printing)</b>	<b>Matériels d'impression par transfert à partir d'un support intermédiaire (thermo-impression)</b>	<b>Оборудование для печати переносом рисунка с промежуточного носителя (термопечать)</b>
<b>5.4</b>	<b>Ancillary equipment</b>	<b>Matériels annexes</b>	<b>Вспомогательное оборудование</b>
5.4.1	<b>Printing dryers</b>	<b>Séchoirs d'impression</b>	<b>Сушильные машины</b>
5.4.1.1	- for printed fabrics	- pour tissus imprimés	- для печатных тканей
5.4.1.1.1	... in hot air	... à air chaud	... горячим воздухом
5.4.1.1.1.1	-- in a horizontal course	-- à parcours horizontal	-- с горизонтальным проходом
5.4.1.1.1.2	-- in a spiral course	-- à parcours en spirale	-- со спиральным проходом
5.4.1.1.1.3	-- by a drying carriage for table printing	-- à chariot sécheur pour table d'impression	-- посредством сушильных кареток
5.4.1.1.2	... by radiation (infra-red drying carriages for table printing)	... par rayonnement (chariots sécheurs à infrarouge pour table d'impression)	... излучением (сушка инфракрасными лучами для ткани, напечатанной шаблонами)
5.4.1.1.3	... by contact (print drying cylinders)	... par contact (séchoirs à tambours pour impression)	... контактные (печатные сушильные барабаны)

<sup>1</sup> Оборудование для печатания кромок указано в пункте 10.6.

<sup>1</sup> Les matériels pour imprimer les lisières figurent sous la rubrique 10.6.

<sup>1</sup> Equipment for printing selvages appears in clause 10.6.

Номер классификации	Номенклатура			Русский
	Английский	Французский		
5.4.1.2 5.4.1.2.1 5.4.1.2.2	- for back greys ... in hot air ... by contact	- pour doublier ... à air chaud ... par contact		- для суровья ... горячим воздухом ... контактной сушкой
5.4.2	<b>Machines for engraving the printing rollers</b>	<b>Machines à mandriner les rouleaux d'impression</b>		<b>Машины для гравирования печатных валов</b>
5.4.3	<b>Cookers for thickeners</b>	<b>Cuiseurs d'épaississants</b>		<b>Варочные котлы для загустки</b>
5.4.4	<b>Machines for straining the colour pastes</b>	<b>Machines à tamiser les couleurs d'impression</b>		<b>Машины для фильтрации печатных красок</b>
6	<b>Equipment for colour fixation by steaming and thermosol treatment</b>	<b>Équipement pour la fixation des couleurs par vaporisation et traitement thermosol</b>		<b>Оборудование для фиксации красителя запариванием и тепловой обработкой</b>
6.1	<b>Steaming equipment</b>	<b>Matériels de vaporisation</b>		<b>Текстильные запарные машины<sup>1</sup></b>
6.1.1	<b>for dyeing</b>	<b>pour teinture</b>		<b>для крашения</b>
6.1.1.1	- in saturated steam without pressure	- en vapeur saturée sans pression		- в насыщенном паре без давления
6.1.1.1.1	... discontinuous on rotating rollers <sup>1</sup> in «steam chests»	... en discontinu sur roule tournant en caisson <sup>1</sup>		... периодического действия на вращающихся роликах <sup>2</sup> в «передвижных камерах»
6.1.1.1.2	... continuous in a zigzag course <sup>2</sup>	... en continu à parcours en zigzag <sup>2</sup>		... непрерывного действия с петлеобразной проводкой ткани <sup>3</sup>
6.1.1.2	- under pressure	- sous pression		- под давлением
6.1.1.2.1	... discontinuous on rotating rollers in «steam chests»	... en discontinu sur roule tournant en caisson		... периодического действия на вращающихся роликах в «передвижных камерах»
6.1.1.2.2	... continuous in a zigzag course	... en continu à parcours en zigzag		... непрерывного действия с петлеобразной проводкой ткани
6.1.1.3	- in superheated steam	- en vapeur surchauffée		- в перегретом паре
6.1.1.3.1	... discontinuous	... en discontinu		... периодического действия
6.1.1.3.2	... continuous	... en continu		... непрерывного действия
6.1.1.3.2.1	with retention of the width (stenters for heat-setting colour fixation and polymerizing with injection of steam)	avec maintien de la laize (rames à thermofixer, à thermosoler et à polymériser avec injection de vapeur)		с поддержанием ширины ткани (ширильные машины для термофиксации красителя и полимеризации с подачей пара)
6.1.1.3.2.2	without retention of the width	sans maintien de la laize		без поддержания ширины ткани
6.1.1.3.2.2.1	-- in a horizontal course	-- à parcours horizontal		-- с горизонтальным проходом
6.1.1.3.2.2.2	-- in a vertical course	-- à parcours vertical		-- с вертикальным проходом
6.1.1.3.2.2.3	-- in a zigzag course	-- à parcours en zigzag		-- с петлеобразным проходом
6.1.1.3.2.2.4	-- with perforated drums	-- avec tambours perforés		-- на перфорированных барабанах
	<sup>1</sup> Part of the installation called in English «Pad roll».	<sup>1</sup> Partie de l'installation dénommée en anglais «Pad roll».		<sup>1</sup> Термин прилагает в основной части стипенданта.
	<sup>2</sup> Part of the installation called in English «Pad steam».	<sup>2</sup> Partie de l'installation dénommée en anglais «Pad steam».		<sup>2</sup> Часть установок, называемая по-английски «Pad roll» (плутоноско-роликотный способ).
				<sup>3</sup> Часть установок, называемая по-английски «Pad steam» (плутоноско-запарная).

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
6.1.2.	<b>for printing</b> - discontinuous ... in an autoclave -- with the fabric festooned	<b>pour impression</b> - en discontinu ... en cuve autoclave -- avec tissus suspendu	<b>для печатания</b> - периодического действия ... в котле под давлением -- с развешиванием ткани петлями (завесные)
6.1.2.1.1-2	-- with the fabric rolled on perforated drums (universal steamers)	-- avec tissu enroulé sur tambour perforé (vaporisateurs universels)	-- с накаткой ткани на перфорированные барабаны универсальные зрельники
6.1.2.1.1.3	-- with the fabric fixed on a star frame	-- avec tissu fixe sur étoile	-- с тканью, развешанной на звездообразной раме
6.1.2.2	- continuous	- en continu	- непрерывного действия
6.1.2.2.1	... for long steaming (festoon steamers)	... pour vaporisation long (vaporisateurs à plis suspendus)	... для длительного запаривания (завесные зрельники)
6.1.2.2.2	... for rapid steaming	... pour vaporisation rapide	... для кратковременного запаривания
6.1.2.2.2.1	-- in a zigzag course (Mather and Platt system)	-- à parcours en zigzag (vaporisateurs système «Mather-Platt»)	-- с петлеобразным проходом (завесной — система «Матер-Платт»)
6.1.2.2.2.2	-- in neutral vapour	-- en vapeur neutre	-- в нейтральной паровой среде
6.1.2.2.2.3	-- in acid vapour	-- en vapeur acide	-- в кислой паровой среде
6.1.2.2.2.4	-- in a spiral course (Krostewitz system)	-- à parcours en spirale (vaporisateurs système «Krostewitz»)	-- со спиральным проходом (система «Кростевитц»)
6.1.2.2.3	... for flash ageing	... pour vaporisation éclair	... для мгновенного запаривания (однопроходные зрельники)
<b>6.2</b>	<b>Equipment for heat treatment</b>	<b>Matériels de traitement thermique</b>	<b>Оборудование для тепловой обработки</b>
<b>6.2.1</b>	<b>in hot air</b>	<b>à air chaud</b>	<b>горячим воздухом</b>
6.2.1.1	- with retention of the width (stenters for heat-setting, for thermosol and for polymerizing)	- avec maintien de la laize (rames à thermofixer, à thermosoler et à polymériser)	- с поддержанием ширины ткани (сушильно-ширительные)
6.2.1.2	- without tension	- sans maintien de la laize	Текстильные стабилизационные ширильно-сушильные машины <sup>1</sup>
6.2.1.2.1	... in a horizontal path	... à parcours horizontal	- без натяжения ... с горизонтальной заправкой
6.2.1.2.2	... in a vertical path	... à parcours vertical	... с вертикальной заправкой
6.2.1.2.3	... in a zigzag path	... à parcours en zigzag	... с петлеобразной заправкой
6.2.1.2.3.1	-- for polymerizing	-- pour polymériser	-- для полимеризации
6.2.1.2.3.2	-- for heat-setting the pigments	-- pour thermofixer les colorants	-- для термофиксации пигментов
6.2.1.2.3.3	-- for development of the colours by oxidation	-- pour développer les couleurs d'oxydation	-- для окислительного проявления окраски цвета
6.2.1.2.4	... on perforated drums	... à tambours perforés	... на перфорированных барабанах

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.

Номер классификации	Номенклатура			Русский
	Английский	Французский		
6.2.2	<b>by radiation</b>	<b>par rayonnement</b>	<b>излучением</b>	контактным способом - с одиночным барабаном и бесконечным ремнем (реактор) - с множеством барабанов - с «кипящим» слоем
6.2.3	<b>by contact</b>	<b>par contact</b>		
6.2.3.1	- between a single cylinder and an endless belt (reactor) - with multiple drums - with fluid-head	- entre tambour unique et tablier sans fin («réacteur») - avec tambours multiples - avec billes flottantes (en anglais «fluid-head» c'est-à-dire littéralement «lit fluidifié»)		
6.2.3.2				погружением - в ванну с расплавленным металлом (система Стэнфаст) - в ванну с парафином (система Вильямса)
6.2.3.3				
6.2.4	<b>by immersion</b>	<b>par immersion</b>		
6.2.4.1	- in a molten metal bath (Standfast system)	- dans un bain de métal fondu (système «Standfast»)		Текстильные сушильные машины <sup>1</sup> Оборудование для удаления воды механическим способом Каландры (каландры водные) Центрифуги
6.2.4.2	- in a bath of paraffin (Williams system)	- dans un bain d'huile de paraffine (système «Williams»)		
7	<b>Drying equipment</b>	<b>Matériels d'essorage et de séchage</b>		
7.1	<b>Equipment for the elimination of water by mechanical means</b>	<b>Matériels pour l'élimination de l'eau par voie mécanique</b>		Текстильные отжимные машины <sup>1</sup> Отжимные машины со съёмными корзинами Текстильные отсосные машины <sup>1</sup>
7.1.1	<b>Mangling machines (drying mangles)</b>	<b>Machines à exprimer (fouards d'exprimage)</b>		
7.1.2	<b>Machines for hydro extraction (centrifugal extraction)</b>	<b>Machines à essorer (essoreuses centrifuges)</b>		Оборудование для удаления воды выпариванием горячим воздухом - рыхлого волокна ленты <sup>2</sup> и волокна в жгуте - пряжи ... в мотках ... на конусных или цилиндрических боби-нах - ткани ... под натяжением (сушильно-ширильные машины) -- одиночная (сушильно-ширильные машины)
7.1.2.1	Centrifugal machines with fixed basket	à panier fixe		
7.1.2.2	Centrifugal machines with removable basket	à panier démontable		
7.1.3	<b>Suction extractors (suction extractors in open width)</b>	<b>Machines à sucer (succeuses au large)</b>		Оборудование для удаления воды выпариванием горячим воздухом - рыхлого волокна ленты <sup>2</sup> и волокна в жгуте - пряжи ... в мотках ... на конусных или цилиндрических боби-нах - ткани ... под натяжением (сушильно-ширильные машины) -- одиночная (сушильно-ширильные машины)
7.2	<b>Equipment for the elimination of water by evaporation with heat</b>	<b>Matériels pour l'élimination de l'eau par évaporation avec chauffage</b>		
7.2.1	<b>in hot air</b>	<b>à air chaud</b>		Термин приведен в основной части стандарта. 2-Сушку ленты, см. также пункт 3.3.
7.2.1.1	- for loose material, slivers <sup>1</sup> and tow	- pour matière en bourre, en rubans de fibres <sup>1</sup> et en câbles de filaments - pour fils et files ... en écheveaux ... en bobines ou cônes		
7.1.2.1	- for yarns ... in banks ... on cheeses or cones			
7.2.1.3	- for fabrics ... under tension (drying stretchers)	- pour tissus ... avec maintien de la laize (rames sècheuses)		Термин приведен в основной части стандарта. 2-Сушку ленты, см. также пункт 3.3.
7.2.1.3.1	-- on a flat path (drying stretchers)	-- à parcours plan (rames sècheuses planes)		

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.  
<sup>2</sup> Сушку ленты, см. также пункт 3.3.

Продолжение табл. 6

Номер классифи- кации	Номенклатура		Русский
	Английский	Французский	
7.2.1.3.1.2	-- in tiers (drying stenters in tiers)	-- à étage (trames sèches à étages)	-- многоярусная (многоярусные сушиль- но-шпиральные машины)
7.2.1.3.2	... without tension	... sans maintien de la laize	... без натяжения
7.2.1.3.2.1	-- in a horizontal course	-- à parcours horizontal (séchoirs à tunnel)	-- с горизонтальной проводкой ткани
7.2.1.3.2.2	-- in a vertical course	-- à parcours vertical	-- с вертикальной проводкой ткани
7.2.1.3.2.3	-- by hot flue	-- à parcours en zigzag	-- с петлеобразной проводкой ткани
7.2.1.3.2.4	-- in suspended folds (festoon dryers)	-- à plis suspendus (séchoirs à plis suspendus)	-- с завесными петлями (завесные су- шилки)
7.2.1.3.2.5	-- with perforated drums	-- avec tambours perforés	-- на перфорированных барабанах (сет- чато-барабанные машины)
7.2.2	<b>by radiation (infra-red dryers)</b>	<b>par rayonnement (séchoirs à infrarouge)</b>	<b>излучением (сушильные машины с обогревом инфракрасным излучением)</b>
7.2.3	<b>by contact</b>	<b>par contact</b>	<b>контактным способом</b>
7.2.3.1	- between a single cylinder and an endless belt (felt calenders)	- entre tambour unique et drap sans fin (calandres à feutre)	- с одиночным барабаном и бесконечным сукном (филькаландры)
7.2.3.2	- with multiple drums (drum dryers)	- avec tambours multiples (séchoirs à tambours)	- многобарабанные (сушильно-барабанные машины)
7.2.4	<b>by high frequency</b>	<b>par haute fréquence</b>	<b>токами высокой частоты</b>
8	<b>Equipment for wetting and damping</b>	<b>Matériels d'humectage et d'humidification</b>	<b>Оборудование для смачивания и увлажнения</b>
8.1	<b>Equipment for wetting with water</b>	<b>Matériels d'humectage à l'eau</b>	<b>Текстильные увлажнительные машины<sup>1</sup></b>
8.1.1	<b>by spraying with brushes (brush damper with brushes)</b>	<b>à pulvérisation par brosses (humecteurs à brosses)</b>	<b>распылением с помощью щеток (щеточные увлажнительные машины)</b>
8.1.1.1	- on a single face	- sur une face	- одной стороны ткани
8.1.1.2	- on two faces	- sur deux faces	- двух сторон ткани
8.1.2	<b>by spraying with jets (mist damper)</b>	<b>à pulvérisation par buses (humecteurs à buses)</b>	<b>распылением форсулками (туманный увлаж- нитель)</b>
8.1.2.1	- on a single face	- sur une face	- одной стороны ткани
8.1.2.2	- on two faces	- sur deux faces	- двух сторон ткани
8.2	<b>Equipment for damping with steam (damping with steam)</b>	<b>Matériels d'humidification par vapeur (rampes à vapeur)</b>	<b>Оборудование для увлажнения паром</b>
9	<b>Finishing equipment</b>	<b>Matériels d'apprêtage</b>	<b>Отделочное оборудование</b>
9.1	<b>Finishing equipment for application of finishing agents</b>	<b>Matériels d'apprêtage par application d'apprêts</b>	<b>Отделочное оборудование для нанесения от- делочных реагентов</b>
9.1.1	<b>for woven and knitted fabrics in bulk</b>	<b>pour tissus et tricots en vrac</b>	<b>для ткани и трикотажных полотен в жгуте</b>
9.1.1.1	- in aqueous medium	- en milieu aqueux	- в водной среде
9.1.1.2	- in solvent medium	- en milieu solvant	- в среде растворителя

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.

Номер классифи- кации	Номенклатура			Русский
	Английский	Французский		
9.1.2	<b>for woven and knitted fabrics in open width</b>	<b>pour tissus et tricots au large</b>	<b>для тканей и трикотажных полотен враспир</b>	
9.1.2.1	- by impregnation and mangling (padding and impregnation machines)	- par imprégnation et exprimage (foulards d'apprêt)	- пропитыванием и плюсованием (плюсовочные и пропитывающие машины)	
9.1.2.2	- by spraying	- par pulvérisation	- распылением	
9.1.2.3	- by spreading with a doctor blade	- par dépôts à l'aide de râcles	- нанесением с помощью ракли	
9.1.2.3.1	padding mangles with doctor blades	foulards à râcles	плюсовки с раклей	
9.1.2.3.2	coating machines	machines à enduire	грунтоночные машины	
9.1.2.4	- by printing with engraved rollers (dots or lines)	- par dépôts à l'aide de rouleaux gravés à «mille points» ou à hachures	- нанесением с помощью гравированных валов	
9.1.2.5	- for back filling (back fillers)	- pour contre-collage (machines à contre-coller)	- крамлением по изнанке	
9.1.2.6	- by treatment in solvent medium	- par traitement en milieu solvant	- обработкой в среде растворителя	
9.1.2.7	- for polymerization (polymerizing equipment)	- pour polymérisation (polymérisieuses d'apprêt)	- для полимеризации (полимеризационное оборудование)	
9.2	<b>Softening equipment</b>	<b>Matériels d'assouplissage</b>	<b>Оборудование для смягчения</b>	
9.2.1	<b>for yarns (softeners, stretchers and polishers for hanks)</b>	<b>pour fils et filés (assouplisseurs et repasseuses-lustruses pour écheveaux)</b>	<b>пржи (мягчители для мотков)</b>	
9.2.2	<b>for woven and knitted fabrics</b>	<b>pour tissus et tricots</b>	<b>ткани и трикотажных полотен</b>	
9.2.2.1	- by studded rollers (button breakers)	- par passage sur cylindres cloutés (dérompreuses à clouse)	- посредством валов с кнопками (кнопочные машины, пуговичные машины)	
9.2.2.2	- by scroll rollers (scroll breakers)	- par passage sur spirales (dérompreuses à spirales)	- посредством валов со спиралью (спиральная мягчительная машина)	
9.3	<b>Calendering equipment</b>	<b>Matériels de calandrage</b>	<b>Текстильные каландры<sup>1</sup></b>	
9.3.1	Conventional calenders	Calandres classiques	Обычные каландры	
9.3.2	Special calenders for chasing in several fabric thicknesses	Calandres spéciales à parcours en plusieurs épaisseurs de tissu	Специальные каландры для муаровой отделки нескольких полотен ткани	
9.3.3	Friction calenders	Calandres à friction	Фрикционные каландры	
9.3.4	Embossing calenders	Calandres à gaufrer	Тисненые каландры	
9.3.5	Calenders for beating velours (velvets)	Calandres à frapper les velours	Каландры для отколотки ворса велюров (бархатов)	
9.3.6	Calenders for simili mercerising (simili mercerising)	Calandres à similliser (similliseuses)	Каландры для псевдомерсеризации (симил-мерсеризации)	
9.3.7	<b>Moire calenders</b>	<b>Calandres à moirer</b>	<b>Муаровые каландры</b>	
9.3.7.1	- by compression by a fabric roller (mangle)	- par compression d'un rouleau de tissu (mangles)	- с добавлением наборного вала	
9.3.7.2	- by engraved roller	- à rouleau gravé	- с гравированным валом	
9.3.7.3	- by passage of two layers of fabrics between rollers	- par passage en deux épaisseurs de tissu	- с проходом двух слоев ткани между валами	

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.

Номер классификации	Номенклатура		Русский
	Английский	Французский	
9.3.8 9.3.9	<b>Beetle calenders</b> <b>Calenders for tubular knitted fabrics</b>	<b>Calandres à mailloches</b> <b>Calandres pour tricotés tubulaires</b>	<b>Колопчатые каландры</b> <b>Каландры для кругловязаного трикотажного полотна</b>
<b>9.4</b>	<b>Raising equipment</b>	<b>Matériels de lainage et de grattage</b>	<b>Текстильные ворсовыеальные машины<sup>1</sup></b>
9.4.1 9.4.1.1	<b>Raising with vegetable teasels</b> <b>Raising with fixed teasels</b>	<b>Laineuses à chardons végétaux</b> <b>Laineuses à chardons fixes</b>	<b>Ворсовыеальные растительными шишками</b> <b>Ворсовыеальные неподвижным и (фиксированными) шишками</b>
9.4.1.2 9.4.2 9.4.3	<b>Raising with revolving teasels</b> <b>Raising with metal teasels</b> <b>Raising with card wire</b>	<b>Laineuses à chardons roulants</b> <b>Laineuses à chardons métalliques</b> <b>Laineuses à cartes métalliques</b>	<b>Ворсовыеальные вращаю шишкис шпиками</b> <b>Ворсовыеальные металлических шишками</b> <b>Ворсовыеальные кардентной</b>
<b>9.5</b>	<b>Equipment for shearing and cropping</b>	<b>Matériels de tondage et de rasage</b>	<b>Оборудование для стрижки ткани</b>
9.5.1 9.5.1.1	<b>Shearing machines</b> - by continuous action in the lengthwise direction	<b>Tondeuses</b> - à action continue dans le sens de la longueur	<b>Стригальные машины</b> - непрерывного действия для продольной стрижки
9.5.1.1.1 9.5.1.1.2 9.5.1.1.3	... on a hollow bed ... on a pointed bed ... on cylinders with an engraved cutting pattern (for velours)	... à table creuse ... à table pointue ... à cylindres à dessins creux (pour velours)	... на полой подушке ... на угловой подушке ... на правированном цилиндре (для полочены рисунка на велюре)
9.5.1.2	- by discontinuous action	- à action discontinue dans le sens de la largeur	- периодического действия
<b>9.6</b>	<b>Equipment for decatizing, stabilizing or modifying the dimensions</b>	<b>Matériels de décatissage, de stabilisation ou de modification des dimensions</b>	<b>Оборудование для декатировки, стабилизации и изменения размеров</b>
9.6.1 9.6.1.1 9.6.1.2 9.6.1.3	<b>Decatizers</b> - potting - crabbng jack - decatizing with steam	<b>Décatissuses</b> - au mouille - à l'eau bouillante - à la vapeur	<b>Текстильные декатировочные машины<sup>1</sup></b> - водой - кипящей водой - паром
<b>9.6.2</b>	<b>Machines for shrinkage by controlled compression</b>	<b>Machines pour retraits par compression contrôlée</b>	<b>Текстильные усулочные машины<sup>1</sup></b>
9.6.2.1 9.6.2.2 9.6.2.3	- on a felt blanket - on a rubber belt - between drums	- sur feutrier de feutre - sur tablier de caoutchouc - entre tambours	- с фетровым сукном - с резиновым ремнем - между барабанами
9.6.3 9.6.3.1	<b>Machines for adjusting the width</b> Stenters for straightening	<b>Machines de mise à la largeur</b> Rames à égaliser	<b>Машины для регулирования ширины</b> <b>Ширительные машины и сушильно-ширительные машины</b>

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.

Номер классификации	Номенклатура		Русский
	Английский	Французский	
9.6.3.2	Device of straightening the yarn	Dispositifs de mise à droit fil	Устройство для исправления перекосов (утка в основу)
9.6.4	Machines for relaxing knitted fabrics	Machines de relaxation des tricots	Машины для релаксации трикотажного полотна
9.6.5	Machines for the forming of knitted fabrics	Machines pour le formage des tricots	Машины для стабилизации трикотажного полотна
9.7	Equipment for sundry effects	Matériels pour effets divers	Оборудование для различных операций
9.7.1	Presses	Presses	Прессы
9.7.1.1	- presses with wrappers (covers)	- à suvette	- с упаковочными приспособлениями
9.7.1.2	- cloth finishing presses	- à carton	- для отделки ткани
9.7.1.3	- flat presses	- à plateaux	- гладильные прессы
9.7.1.3.1	... for intermittent treatment	... pour traitement discontinu	... непрерывного действия
9.7.1.3.2	... for continuous treatment	... pour traitement continu	... периодического действия
9.7.2	Brushing machines	Machines à brosse	Щеточные машины
9.7.3	Pleating machines (pleaters)	Machines à plisser (plisseuses)	Плещировочные машины
9.7.4	Flocking machines	Machines à floquer	Ворсорезные машины
9.7.5	Friezing machines	Machines à rainer (rathenses)	Ратинирующие машины
9.7.6	Machines for sueding (energy-sueding machines)	Machines à émeriser (émériseuses)	Машины для отделки ткани под замшу
9.7.7	Machines for waxing (waxing machines)	Machines à cirer (cireuses)	Машины для парафинирования
9.7.8	Shearing machines for velours (velvets)	Machines à couper les velours	Стригальные машины для велюров (бархатов)
9.7.9	Machines for smoothing velours	Machines à lisser les velours	Машины для разглаживания велюров
10	Machines for measuring, inspecting, marking and packing	Matériels pour mesurer, visiter, marquer, emballer	Машины для измерения, браковки, маркировки и упаковки
10.1	Machines for inspection (inspection machines)	Machines à visiter (visiteuses)	Браковочные машины
10.2	Machines for measuring	Machines à mesurer	Мерильные машины
10.3	Machines for rolling (batches)	Machines à enrouler (enrouleuses)	Накатные машины
10.4	Machines for plaiting (plaiters)	Machines à plier (plieuses)	Складально-сдвигавшие машины
10.5	Machines for folding (folding machines)	Machines à dosser (dosseuses)	Складальные машины
10.6	Equipment for printing selvedges	Matériels pour imprimer les lisères	Оборудование для печатания кромок

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		Русский
	Английский	Французский	
10.7	Equipment for marking	Matériels à marquer	Оборудование для маркировки
10.8	Equipment for packing	Matériels à emballer	Оборудование для упаковки
11	Additional equipment	Matériels annexes	Дополнительное оборудование
11.1	Presses for loose material	Presses de chargement pour appareils de teinture	Красильные плюсовки
11.2	Machines for winding woven or knitted fabric onto perforated beams for dyeing	Machines à enrouler les tissus ou tricotés sur rouleaux perforés pour teinture	Машины для накатки ткани или трикотажных полотен на перфорированные красильные вальцы
11.3	Machines for gumming selvedges	Machines à encoller les lisières	Машины для проклейки кромок
11.4	Machines for cutting selvedges	Machines à couper les lisières	Кромкообрезные машины
11.5	Machines for slitting	Machines à refendre	Машины для разрезания
11.6	Machines for slitting open tubular knitted fabrics	Machines à ouvrir les tricotés tubulaire	Машины для разрезания и распрямления кругловязаного трикотажного полотна
11.6.1	- without gumming of the selvedges	- sans encollage des lisières	- без проклейки кромок
11.6.2	- with gumming of the selvedges	- avec encollage des lisières	- с проклейкой кромок
11.7	Machines for turning knitted fabrics inside out	Machines à retourner les tissus tubulaires	Машины для выворачивания кругловязаного трикотажного полотна
11.8	Machines for opening fabrics from rope form (scutchers)	Machines à mettre au large les tissus en boyau	Текстильные жгуторасправляющие машины <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Термин приведен в основной части стандарта.

КЛАССИФИКАЦИЯ И НОМЕНКЛАТУРА КРАСИЛЬНОГО, ОТДЕЛОЧНОГО И ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО  
ОБОРУДОВАНИЯ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 7

Номер классификации	Номенклатура
<b>1</b>	<b>Maschinen und Apparate zum Sengen, Kochen, Beuchen, Bleichen und Mercerisieren</b>
<b>1.1</b>	<b>Sengmaschinen<sup>1</sup></b>
<b>1.1.1</b>	<b>Flammsengmaschinen</b>
1.1.1.1	- mit Gas
1.1.1.2	- mit flüssigem Brennstoff
<b>1.1.2</b>	<b>Strahlungs-oder Kontaktsengmaschinen</b>
<b>1.1.2.1</b>	<b>Plattensengmaschinen</b>
1.1.2.1.1	- mit elektrischer Beheizung
1.1.2.1.2	- mit Gasbeheizung
1.1.2.1.3	- mit Beheizung mit flüssigem Brennstoff
<b>1.1.2.2</b>	<b>Zylindersengmaschinen</b>
1.1.2.2.1	- mit elektrischer Beheizung
1.1.2.2.2	- mit Gasbeheizung
1.1.2.2.3	- mit Beheizung mit flüssigem Brennstoff
<b>1.2</b>	<b>Abkochmaschinen und-apparate zum Tränken</b>
<b>1.2.1</b>	<b>Abkochapparate</b>
1.2.1.1	Abkochapparate, offen
1.2.1.1.1	- für loses Material
1.2.1.1.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
1.2.1.1.3	- für Garne
1.2.1.1.3.1	... in Strangform
1.2.1.1.3.2	... auf Kreuzspulhülsen
1.2.1.1.3.3	... in Kettform
1.2.1.1.4	- für Gewebe und Maschenware
1.2.1.1.4.1	... im Strang
1.2.1.1.4.2	... im Breitverfahren
<b>1.2.1.2</b>	<b>Abkoch-Druckapparate (Beuchapparate)</b>
1.2.1.2.1	- für loses Material
1.2.1.2.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
1.2.1.2.3	- für Garne
1.2.1.2.3.1	... in Strangform
1.2.1.2.3.2	... auf Kreuzspulhülsen
1.2.1.2.3.3	... in Kettform
1.2.1.2.4	- für Gewebe und Maschenware
1.2.1.2.4.1	... im Strang
1.2.1.2.4.2	... im Breitverfahren
<b>1.2.2</b>	<b>Abkochmaschinen zum Tränken</b>
<b>1.2.2.1</b>	<b>Imprägniermaschinen</b>
1.2.2.1.1	Strang- (z. B. Sättiger für Gewebe im Strang)
1.2.2.1.2	Breit- (Imprägnierfoulards, Sättiger für Breitgewebe)
<b>1.2.2.2</b>	<b>Verweleinrichtungen</b>
1.2.2.2.1	Strang- (Muldenwarenspeicher)
1.2.2.2.2	Breit- ohne Aufwicklung
1.2.2.2.2.1	... mit Sattidampf ohne Druck
1.2.2.2.2.1.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.2.2.2.2.1.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband
1.2.2.2.2.1.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf

<sup>1</sup> Es handelt sich hier um Gewebesengmaschinen. Für Garnsengmaschinen siehe das Dokument über Behandlung der Erzeugnisse der Spinnerei.

Номер классификации	Номенклатура
1.2.2.2.2	... mit Sattdampf unter Druck
1.2.2.2.2.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.2.2.2.2.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband
1.2.2.2.2.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
1.2.2.2.3	... mit überhitztem Dampf
1.2.2.2.3.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.2.2.2.3.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband
1.2.2.2.3.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
1.2.2.3	<b>Breit-</b> mit Aufwicklung
1.2.2.3.1	... mit Sattdampf ohne Druck
1.2.2.3.1.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.2.2.3.1.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rollen
1.2.2.3.2	... mit Sattdampf unter Druck
1.2.2.3.2.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.2.2.3.2.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rollen
1.2.2.3.3	... mit überhitztem Dampf
1.2.2.3.3.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.2.2.3.3.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rolle
1.2.2.3	Imprägniermaschinen mit Verweleinrichtungen kombiniert
1.2.2.3.1	- mit sich drehender perforierten Rollen und zirkulierender Flotte
<b>1.3</b>	<b>Apparate und Maschinen zum Bleichen</b>
<b>1.3.1</b>	<b>Bleichapparate</b>
1.3.1.1	Bleichapparate, offen
1.3.1.1.1	- für loses Material
1.3.1.1.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
1.3.1.1.3	- für Garne
1.3.1.1.3.1	... in Strangform
1.3.1.1.3.2	... auf Kreuzspulhülsen
1.3.1.1.3.3	... in Kettform
1.3.1.1.4	- für Gewebe und Maschenware
1.3.1.1.4.1	... im Strang
1.3.1.1.4.2	... im Breitverfahren
1.3.1.2	<b>Bleich-Druckapparate</b>
1.3.1.2.1	- für loses Material
1.3.1.2.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
1.3.1.2.3	- für Garne
1.3.1.2.3.1	... in Strangform
1.3.1.2.3.2	... auf Kreuzspulhülsen
1.3.1.2.3.3	... in Kettform
1.3.1.2.4	- für Gewebe und Maschenware
1.3.1.2.4.1	... im Strang
1.3.1.2.4.2	... im Breitverfahren
1.3.2	<b>Bleichmaschinen</b>
1.3.2.1	Imprägniermaschinen
1.3.2.1.1	Strang-(z. B. Sättiger für Gewebe im Strang)
1.3.2.1.2	Breit- (Imprägnierfoulards, Sättiger für Breitgewebe)
1.3.2.2	Verweleinrichtungen
1.3.2.2.1	Strang-
1.3.2.2.2	<b>Breit-</b> ohne Aufwicklung
1.3.2.2.2.1	... mit Sattdampf ohne Druck
1.3.2.2.2.1.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.3.2.2.2.1.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband
1.3.2.2.2.1.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
1.3.2.2.2.2	... mit Sattdampf unter Druck
1.3.2.2.2.2.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.3.2.2.2.2.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband
1.3.2.2.2.2.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
1.3.2.2.2.3	... mit überhitztem Dampf
1.3.2.2.2.3.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.3.2.2.2.3.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband

Номер классификации	Номенклатура
1.3.2.2.2.3.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
1.3.2.2.3	Breit- mit Aufwicklung
1.3.2.2.3.1	... mit Sattdampf ohne Druck
1.3.2.2.3.1.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.2.3.1.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.2.3.2	... mit Sattdampf unter Druck
1.3.2.2.3.2.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.2.3.2.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.2.3.3	... mit überhitztem Dampf
1.3.2.2.3.3.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.2.3.3.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.3	Imprägniermaschinen mit Verweleinrichtungen kombiniert
1.3.2.3.1	- mit sich drehenden perforierten Rollen und zirkulierender Flotte
1.3.3	<b>Maschinen und Apparate zum Bleichen in gasförmiger Phase (Schwefelkammer)</b>
<b>1.4</b>	<b>Mercerisiermaschinen</b>
	<b>Garnmercerisiermaschinen</b>
1.4.1	- für Stranggarn
1.4.1.1	- für Stranggarn
1.4.1.2	- für Webketten
1.4.2	<b>Mercerisiermaschinen für Gewebe</b>
1.4.2.1	Mercerisiermaschinen ohne Spannkette
1.4.2.2	Mercerisiermaschinen mit Spannkette
<b>2</b>	<b>Maschinen und Apparate zum Waschen<sup>1</sup></b>
<b>2.1</b>	<b>Maschinen und Apparate zum Waschen von losem Material</b>
	<b>Gabelrechenwaschmaschinen</b>
2.1.1	<b>Rahmenrechenwaschmaschinen</b>
2.1.2	<b>Ovale Waschmaschinen</b>
2.1.3	
2.1.4	<b>Waschapparate mit zirkulierender Flotte</b>
2.1.4.1	- offen
2.1.4.2	- im Druckbehälter
<b>2.2</b>	<b>Maschinen und Apparate zum Waschen von Garnen</b>
	<b>Stranggarnwaschmaschinen</b>
2.2.1	- mit Haspeln
2.2.1.1	... mit Besprengung
2.2.1.1.1	... mit Besprengung
2.2.1.1.2	... ohne Besprengung
2.2.1.2	- auf Förderbändern
2.2.2	<b>Waschapparate mit zirkulierender Flotte</b>
2.2.2.1	- offen
2.2.2.1.1	... für Stranggarn
2.2.2.1.2	... für Kreuzspulen
2.2.2.1.3	... für Kettbäume
2.2.2.2	- im Druckbehälter
2.2.2.2.1	... für Stranggarn
2.2.2.2.2	... für Kreuzspulen
2.2.2.2.3	... für Kettbäume
<b>2.3</b>	<b>Maschinen und Apparate zum Waschen von Geweben und Maschenware<sup>2</sup></b>
	<b>Strangwaschmaschinen</b>
2.3.1	- für Kontinuerverfahren
2.3.1.1	... mit Haspel (Haspelkufe)
2.3.1.1.1	... mit Haspel (Haspelkufe)
2.3.1.1.2	... mit Quetschwerk

<sup>1</sup> Unter der Überschrift «Maschinen und Apparate zum Waschen» werden Maschinen und Apparate verstanden, die in den verschiedenen Verfahren, wie Entfetten, Entschlichten, Beuchen, Seifen, u.s.w. verwendet werden, und die in den verschiedenen Stufen der Textilveredlung eingesetzt werden können. Maschinen und Apparate zum Waschen von Kardenbändern, Kammzügen und Spinnkabeln erscheinen im Abschnitt 3.3.

Maschinen und Apparate speziell zum Beuchen von Rohwolle sind in diesem Document nicht enthalten; hinsichtlich dieser Maschinen und Apparate wird auf das Document über Spinnereimaschinen verwiesen.

<sup>2</sup> Maschinen zum gleichzeitigen Waschen und Walken erscheinen im Abschnitt 3.5.

Maschinen zum Waschen, Formen, Färben, Ausrüsten und Trocknen von Strümpfen auf Formen erscheinen im Abschnitt 4.1.2.5

Номер классификации	Номенклатура
2.3.1.1.3	... mit Durchlauf im Stiefel, im Zick-Zack oder anders
2.3.1.2	- für Diskontinuierverfahren
2.3.1.2.1	... mit Haspel (Haspelkufe)
2.3.1.2.2	... mit Quetschwerk
2.3.2	<b>Breitwaschmaschinen</b>
2.3.2.1	- für Kontinuierverfahren
2.3.2.2	- für Diskontinuierverfahren
2.3.2.2.1	... mit Haspel (Haspelkufe)
2.3.2.2.2	... mit Quetschwerk
2.3.2.2.3	... mit Durchlauf in Spirale (vertikale oder horizontale Sterne)
2.3.2.2.4	... auf perforierten drehenden Rollen
2.3.2.2.5	... Jigger
2.3.3	<b>Trommelwaschmaschinen</b>
2.3.4	<b>Paddelwaschmaschinen</b>
2.3.5	<b>Waschapparate mit zirkulierender Flotte</b>
2.3.5.1	- offen
2.3.5.2	- im Druckbehälter
<b>3</b>	<b>Maschinen und Apparate zur Spezialbehandlung von Wolle (Karbonisieren, Vorfixieren, Kammgarntplatten, Chlorieren, Behandlung zur Aufhebung der Filzfähigkeit, Walken) und zur thermischen Behandlung von synthetischen Textilien (Fixieren und Formen)</b>
<b>3.1</b>	<b>Karbonisiermaschinen</b>
3.1.1	<b>für loses Material</b>
3.1.1.1	Säuerkufen
3.1.1.2	Säuerpressen
3.1.1.3	Säuerzentrifugen (Tauchzentrifugen)
3.1.1.4	Karbonisier- und Trocknungsmaschinen
3.1.1.5	Klopf- und Brechmaschinen
3.1.1.6	Neutralisier- und Spülmaschinen
3.1.2	<b>für Gewebe</b>
3.1.2.1	Säuerkufen
3.1.2.1.1	Strangsäuermaschinen
3.1.2.1.2	Breitsäuermaschinen
3.1.2.2	Quetschmaschinen
3.1.2.3	Absaugmaschinen
3.1.2.4	Karbonisier- und Trocknungsmaschinen
3.1.2.4.1	- mit Heißlufttrockner
3.1.2.4.2	- mit Zylindertrockner
3.1.2.5	Brechmaschinen
3.1.2.6	Neutralisier- und Spülmaschinen
3.1.2.6.1	- Strang-Neutralisier- und -Spülmaschinen
3.1.2.6.2	- Breit-Neutralisier- und -Spülmaschinen
<b>3.2</b>	<b>Maschinen und Apparate zum Vorfixieren der Wolle</b>
3.2.1	<b>Vorfixiermaschinen<sup>1</sup></b>
3.2.2	Vorfixierapparate <sup>2</sup>
3.2.2.1	- mit Heißwasser
3.2.2.2	- mit Dampf
<b>3.3</b>	<b>Lisseusen</b>
3.3.1	- mit Trocknung auf perforierten Trommeln
3.3.2	- mit Trocknung auf erhitzten Walzen
3.3.3	- mit Trocknung auf Bändern
<b>3.4</b>	<b>Maschinen und Apparate zum Chlorieren und zur Aufhebung der Filzfähigkeit der Wolle</b>
3.4.1	<b>Maschinen und Apparate zum Chlorieren</b>
3.4.1.1	- in wässriger Phase

<sup>1</sup> Mit Bewegung der Ware in heißem Wasser.<sup>2</sup> Mit Wasser- oder Dampfumlaufl und ohne Miläufiger.

Номер классификации	Номенклатура
3.4.1.2	- in gasförmiger Phase (Chlorkammern)
3.4.1.3	- in Lösungsmitteln
3.4.2	<b>Maschinen zum Behandeln mit elektrischen Entladungen</b>
3.4.2.1	Maschinen zum Durchströmen unter Vakuum
3.4.2.2	Maschinen zum Durchströmen bei atmosphärischem Druck
3.5	<b>Walkmaschinen<sup>1</sup> für Wolle</b>
3.5.1	<b>Walkmaschinen</b>
3.5.1.1	Zylinderwalken
3.5.1.2	Hammerwalken
3.5.1.3	Kontinuierwalken
3.5.2	<b>Maschinen zum Walken und Waschen<sup>2</sup></b>
3.6	<b>Maschinen und Apparate zur thermischen Behandlung von synthetischen Textilien<sup>3</sup></b>
3.6.1	<b>Fixierung durch Konvektionswärme</b>
3.6.1.1	- in Heißluft
3.6.1.1.1	... mit Kantenführung
3.6.1.1.2	... ohne Kantenführung
3.6.1.1.2.1	Heißluftfixiermaschinen mit horizontalem Durchlauf
3.6.1.1.2.2	Heißluftfixiermaschinen mit vertikalem Durchlauf
3.6.1.1.2.3	Heißluftfixiermaschinen mit Zick-Zack-Durchlauf
3.6.1.1.2.4	Heißluftfixiermaschinen mit perforierten Trommeln
3.6.1.2	- mit überhitztem Dampf
3.6.1.2.1	... mit Kantenführung
3.6.1.2.2	... ohne Kantenführung
3.6.1.2.2.1	Heißfixiermaschinen mit überhitztem Dampf und horizontalem Durchlauf
3.6.1.2.2.2	Heißfixiermaschinen mit überhitztem Dampf und vertikalem Durchlauf
3.6.1.2.2.3	Heißfixiermaschinen mit überhitztem Dampf und Zick-Zack-Durchlauf
3.6.1.2.2.4	Heißfixiermaschinen mit überhitztem Dampf mit perforierten Trommeln
3.6.2	<b>Fixierung durch Strahlungswärme (Infrarot-Thermofixiermaschinen)</b>
3.6.3	<b>Fixierung durch Kontaktwärme</b>
3.6.3.1	- mit Walzen
3.6.3.2	- schwimmend im Behälter
3.6.3.3	- im Metallbad
3.6.4	<b>Formen in Heißwasser (Heißwasserfixiermaschine)</b>
3.6.4.1	- ohne Druck (Heißwasserformmaschinen)
3.6.4.2	- unter Druck (Autoklaven zum Vorformen)
3.6.5	<b>Vorformen mit Sattedampf unter Druck</b>
4	<b>Färbeapparate und -maschinen</b>
4.1	<b>Färbeapparate</b>
4.1.1	<b>Färbeapparate, offen</b>
4.1.1.1	- für loses Material
4.1.1.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
4.1.1.3	- für Garne
4.1.1.3.1	... in Strangform
4.1.1.3.2	... auf Kreuzspulhülsen, auf Kettbäumen und als Spinnkuchen
4.1.1.3.3	... in Kettform
4.1.1.4	- für Gewebe und Maschenware in breiter Form
4.1.2	<b>Druckfärbeapparate</b>
4.1.2.1	- für loses Material
4.1.2.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
4.1.2.3	- für Garne
4.1.2.3.1	... in Strangform
4.1.2.3.2	... auf Kreuzspulhülsen, auf Kettbäumen und als Spinnkuchen
4.1.2.3.3	... in Kettform

<sup>1</sup> Walken in einem Lösungsmittel kann mit Hilfe von Trockenreinigungsanlagen bewirkt werden.

<sup>2</sup> Diese Maschinen werden allgemein für leichtes Walken verwendet.

<sup>3</sup> Hinsichtlich Maschinen und Apparate zum Fixieren von Fasern wird auf das Document über Spinnereimaschinen verwiesen.

Номер классификации	Номенклатура
4.1.2.4	- für Gewebe und Maschenware in breiter Form
4.1.2.5	- für Maschenware auf Formen <sup>1</sup>
4.1.2.5.1	... durch Eintauchen
4.1.2.5.2	... durch Aufstäuben
<b>4.2</b>	<b>Färbemaschinen</b>
4.2.1	<b>für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel</b>
4.2.1.1	- durch Imprägnieren und Quetschen (Färbefoulards für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel)
4.2.1.2	- durch Aufstäuben
4.2.2	<b>für Garne</b>
4.2.2.1	- im Strang
4.2.2.1.1	... mit Strangträger
4.2.2.1.1.1	-- mit partiellem Eintauchen
4.2.2.1.1.2	-- mit vollständigem Eintauchen
4.2.2.1.2	... mit sich drehenden Haspeln
4.2.2.1.2.1	-- ohne zirkulierende Flotte
4.2.2.1.2.2	-- mit zirkulierender Flotte
4.2.3	<b>für Gewebe und Maschenware</b>
4.2.3.1	- für Diskontinuumverfahren
4.2.3.1.1	... mit Haspelkufe
4.2.3.1.1.1	rund
4.2.3.1.1.1.1	-- ohne Überdruck
4.2.3.1.1.1.2	-- mit Überdruck
4.2.3.1.1.2	elliptisch
4.2.3.1.1.2.1	-- ohne Überdruck
4.2.3.1.1.2.2	-- mit Überdruck
4.2.3.1.2	... mit perforierter Trommel
4.2.3.1.3	... mit Paddeln
4.2.3.1.3.1	-- ohne Überdruck
4.2.3.1.3.2	-- mit Überdruck
4.2.3.1.4	... mit Stern
4.2.3.1.4.1	-- vertikal
4.2.3.1.4.2	-- horizontal
4.2.3.1.5	... Jigger
4.2.3.1.5.1	-- ohne Überdruck
4.2.3.1.5.1.1	ohne Korb
4.2.3.1.5.1.2	mit Korb
4.2.3.1.5.2	-- mit Überdruck
4.2.3.1.6	... mit Düsen
4.2.3.2	- für Kontinuumverfahren
4.2.3.2.1	- durch Imprägnieren und Quetschen (Färbefoulards)
4.2.3.2.2	... durch Aufstäuben
4.2.3.2.3	... mit Metallbad
4.2.3.2.4	... im organischen Lösungsmittel
<b>5</b>	<b>Druckmaschinen und-apparate<sup>2</sup></b>
<b>5.1</b>	<b>Kardenbanddruckmaschinen (Vigoureux-Druckmaschinen)</b>
<b>5.2</b>	<b>Druckmaschinen für Garne und Gespinste</b>
5.2.1	<b>Stranggarndruckmaschinen</b>
5.2.2	<b>Spulendruckmaschinen</b>
5.2.2.1	- mit Flottenbewegung und Schablonen
5.2.2.2	- mit Hohldornen
5.2.3	<b>Kettgarndruckmaschinen</b>
<b>5.3</b>	<b>Druckmaschinen und-apparate für Gewebe und Maschenware<sup>3</sup></b>
5.3.1	<b>Filmdruckmaschinen und-apparate</b>
5.3.1.1	- von Händ: Perrotinen

<sup>1</sup> Gewisse Typen dieser Apparate dienen dazu, mehrere aufeinanderfolgende Vorgänge wie Waschen, Formen, Färben, Spülen, Ausrüsten, Trocknen zu bewirken.

<sup>2</sup> Maschinen und Apparate zum Dämpfen erscheinen im Abschnitt 6.1.2.

<sup>3</sup> Kantenbedruckmaschinen erscheinen im Abschnitt 10.6.

Номер классификации	Номенклатура
5.3.1.2	- automatisch
5.3.1.2.1	... zum Drucken mit flacher Schablone
5.3.1.2.1.1	-- mit feststehender Schablone
5.3.1.2.1.2	-- mit bewegter Schablone
5.3.1.2.2	... zum Drucken mit drehender Schablone (Rotations-Filmdruckmaschine)
5.3.2	<b>Walzendruckmaschinen</b>
5.3.2.1	- Hoch-(Relief-) Druckmaschinen
5.3.2.2	- Tiefdruckmaschinen
5.3.2.3	- Orbisdruckmaschinen
5.3.3	<b>Spritzdruckmaschinen</b>
5.3.4	<b>Maschinen für Umdruckverfahren</b>
<b>5.4</b>	<b>Zusatzmaschinen</b>
5.4.1	<b>Drucktrockner</b>
5.4.1.1	- für bedruckte Gewebe
5.4.1.1.1	... mit Heißluft
5.4.1.1.1.1	-- mit horizontalem Durchlauf
5.4.1.1.1.2	-- mit Spiraldurchlauf
5.4.1.1.1.3	-- mit bewegtem Trockner für Filmdruckmaschinen
5.4.1.1.2	... mit Strahlung (bewegter Trockner für Filmdruckmaschinen)
5.4.1.1.3	... mit Kontakt (Zylindertrockner für Druckware)
5.4.1.2	- für Mitläufer
5.4.1.2.1	... mit Heißluft
5.4.1.2.2	... mit Kontakt
5.4.2	<b>Aufspindelmaschinen</b>
5.4.3	<b>Verdickungskocher</b>
5.4.4	<b>Maschinen zum Sieben der Druckfarbe</b>
<b>6</b>	<b>Maschinen und Apparate für das Fixieren der Färbefarben zum Dämpfen und zur Thermosol-Behandlung</b>
<b>6.1</b>	<b>Dämpfer</b>
6.1.1	<b>zum Färben</b>
6.1.1.1	- mit Sattdampf, ohne Druck
6.1.1.1.1	... für Diskontinueverfahren auf drehender Rolle im Dämpfkasten <sup>1</sup>
6.1.1.1.2	... für Kontinueverfahren mit Zick-Zack-Durchlauf <sup>2</sup>
6.1.1.2	- unter Druck
6.1.1.2.1	... für Diskontinueverfahren auf drehender Rolle im Dämpfkasten
6.1.1.2.2	... für Kontinueverfahren mit Zick-Zack-Durchlauf
6.1.1.3	- mit überhitztem Dampf
6.1.1.3.1	... für Diskontinueverfahren
6.1.1.3.2	... für Kontinueverfahren
6.1.1.3.2.1	mit Spannkette (Farbstofffixier- und Polymerisierrahmen mit überhitztem Dampf)
6.1.1.3.2.2	ohne Spannkette
6.1.1.3.2.2.1	-- mit horizontalem Durchlauf
6.1.1.3.2.2.2	-- mit vertikalem durchlauf
6.1.1.3.2.2.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
6.1.1.3.2.2.4	-- mit perforierten Walzen
6.1.2	<b>zum Drucken</b>
6.1.2.1	- für Diskontinueverfahren
6.1.2.1.1	... im Autoklaven
6.1.2.1.1.1	-- für hängendes Gewebe
6.1.2.1.1.2	-- für aufgewickeltes Gewebe auf perforierten Walzen (Universaldämpfer)
6.1.2.1.1.3	-- für fixiertes Gewebe auf Stern
6.1.2.2	- für Kontinueverfahren
6.1.2.2.1	... für langes Dämpfen («Festoon»-Kontinuedämpfer)
6.1.2.2.2	... für kurzes Dämpfen
6.1.2.2.2.1	-- mit Zick-Zack-Durchlauf (Mather-Plati-Dämpfer)

<sup>1</sup> Teil der Einrichtung, der im Englischen «Pad-roll» genannt wird.

<sup>2</sup> Teil der Einrichtung, der im Englischen «Pad-steam» genannt wird.

Номер классификации	Номенклатура
6.1.2.2.2.2	-- in neutralem Dampf
6.1.2.2.2.3	-- in Säuredampf
6.1.2.2.2.4	-- mit Spiraldurchlauf (Krostewitz-Dämpfer)
6.1.2.2.3	... mit Schnelldämpfer
<b>6.2</b>	<b>Maschinen zur thermischen Behandlung</b>
6.2.1	<b>durch Heißluft</b>
6.2.1.1	- mit Spannkette (zum Thermofixieren, Polymerisieren und Thermosol-Behandlung)
6.2.1.2	- ohne Spannkette
6.2.1.2.1	... mit horizontalem Durchlauf
6.2.1.2.2	... mit vertikalem Durchlauf
6.2.1.2.3	... mit Zick-Zack-Durchlauf
6.2.1.2.3.1	-- zum Polymerisieren
6.2.1.2.3.2	-- zum Thermofixieren der Farben
6.2.1.2.3.3	-- zum Entwickeln der Oxydationsfarben
6.2.1.2.4	... mit perforierten Walzen
6.2.2	<b>durch Strahlung</b>
6.2.3	<b>durch Kontakt</b>
6.2.3.1	- zwischen Walze und endlosem Mitläufer (Reaktor)
6.2.3.2	- mit mehreren Walzen
6.2.3.3	- ("Fluid-Bed"-Trocknungsmaschinen)
6.2.4	<b>durch Eintauchen</b>
6.2.4.1	- in ein Metallbad
6.2.4.2	- in ein Paraffinbad
<b>7</b>	<b>Maschinen zum Entwässern und Trochnen</b>
<b>7.1</b>	<b>Maschinen zum Entwässern auf mechanischem Wege</b>
7.1.1	<b>Quetschmaschinen</b>
7.1.2	<b>Entwässerungszentrifugen</b>
7.1.2.1	- mit feststehendem Korb
7.1.2.2	- mit herausnehmbarem Korb
7.1.3	<b>Absaugemaschinen (für Breitware)</b>
<b>7.2</b>	<b>Maschinen zum Entfernen der Feuchtigkeit auf thermischem Wege</b>
7.2.1	<b>durch Heißluft</b>
7.2.1.1	- für loses Material, Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
7.2.1.2	- für Garne
7.2.1.2.1	... in Strangform
7.2.1.2.2	... auf Kreuzspulhülsen
7.2.1.3	- für Gewebe und Maschenware
7.2.1.3.1	... mit Spannkette (Spannrahmentrocknungsmaschinen)
7.2.1.3.1.1	-- mit einmaligem Durchlauf (Planrahmen)
7.2.1.3.1.2	-- mit mehrmaligem Durchlauf (Etagenrahmen)
7.2.1.3.2	... ohne Spannkette
7.2.1.3.2.1	-- mit horizontalem Durchlauf (Kanaltrockner, Bandtrockner)
7.2.1.3.2.2	-- mit vertikalem Durchlauf
7.2.1.3.2.3	-- Hotflue
7.2.1.3.2.4	-- Hängetrockner (Kurzschleifentrockner)
7.2.1.3.2.5	-- Trommeltrockner
7.2.2	<b>durch Strahlung (Infrarot-Trockner)</b>
7.2.3	<b>durch Kontakt</b>
7.2.3.1	- zwischen Walze und endlosem Filztuch (Filz-Kalander)
7.2.3.2	- mit mehreren Walzen (Zylindertrockner)
7.2.4	<b>durch Hochfrequenz (Hochfrequenztrockner)</b>
<b>8</b>	<b>Befeuchtungsmaschinen</b>
<b>8.1</b>	<b>Maschinen zum Befeuchten mit Wasser</b>
8.1.1	<b>Bürsteneinsprengmaschinen</b>
8.1.1.1	- mit Bürsten auf einer Seite
8.1.1.2	- mit Bürsten auf zwei Seiten

Номер классификации	Номенклатура
8.1.2	<b>Düsenelstreichmaschinen</b>
8.1.2.1	- mit Düsen auf einer Seite
8.1.2.2	- mit Düsen auf zwei Seiten
<b>8.2</b>	<b>Maschinen zum Befeuchten durch Dampf</b>
<b>9</b>	<b>Appreturmaschinen</b>
<b>9.1</b>	<b>Appreturmaschinen zum Auftragen der Appretur</b>
9.1.1	<b>für Gewebe und Maschenware im Strang</b>
9.1.1.1	- in wässriger Lösung
9.1.1.2	- im Lösungsmittel
9.1.2	<b>für Gewebe und Maschenware im Breitverfahren</b>
9.1.2.1	- durch Imprägnieren und Quetschen (Appreturfoulards)
9.1.2.2	- durch Aufstäuben
9.1.2.3	- durch Rakeln
9.1.2.3.1	Rakelfoulards
9.1.2.3.2	Streichmaschinen
9.1.2.4	- durch Auftragen mit Hilfe von gravierten oder geriffelten Walzen
9.1.2.5	- zum Kaschieren (Kaschiermaschinen)
9.1.2.6	- durch Behandlung im Lösungsmittel
9.1.2.7	- zum Polymerisieren (Veredlungspolymerisiermaschinen)
<b>9.2</b>	<b>Maschinen zum Geschmeidigmachen</b>
9.2.1	<b>für Garne und Gespinste (Chevelliermaschinen)</b>
9.2.2	<b>für Gewebe und Maschenware</b>
9.2.2.1	- durch Behandlung auf benadelten Walzen (Knopfbrechmaschinen)
9.2.2.2	- durch Behandlung auf Spiralwalzen (Spiralbrechmaschinen)
<b>9.3</b>	<b>Textilkalender</b>
9.3.1	<b>Rollkalender</b>
9.3.2	<b>Spezialkalender mit Durchlauf in mehreren Gewebelagen (Chasing-Kalender)</b>
9.3.3	<b>Friktions-Kalender</b>
9.3.4	<b>Gaufrier-Kalender</b>
9.3.5	
9.3.6	<b>Simili-Kalender</b>
9.3.7	<b>Prägekalender</b>
9.3.7.1	- durch Druck mit einer Gewebeware (Mangeln)
9.3.7.2	- mit gravierten Walze
9.3.7.3	- mit Durchlauf in zwei Gewebelagen
9.3.8	<b>Beetle-Kalender</b>
9.3.9	<b>Trikotkalender</b>
<b>9.4</b>	<b>Rauhmaschinen</b>
9.4.1	<b>Kardenrauhmaschinen</b>
9.4.1.1	Stab-
9.4.1.2	Roll-
9.4.2	<b>Metallkardenrauhmaschinen</b>
9.4.3	<b>Kratzenrauhmaschinen</b>
<b>9.5</b>	<b>Schermaschinen</b>
9.5.1	<b>Schermaschinen</b>
9.5.1.1	- Langschermaschinen
9.5.1.1.1	... mit Hohltisch
9.5.1.1.2	... mit Spitztisch
9.5.1.1.3	... mit Rolltisch zum Musterscheren (für Velours)
9.5.1.2	- Querschermaschinen
<b>9.6</b>	<b>Dekattiermaschinen, Maschinen zum Stabilisieren und Formen</b>
9.6.1	<b>Dekattiermaschinen</b>
9.6.1.1	- Naß-
9.6.1.2	- mit kochendem Wasser (Krabben)
9.6.1.3	- Trocken-

Номер классификации	Номенклатура
9.6.2	<b>Maschinen zum Krumpfechtausrüsten</b>
9.6.2.1	- auf Filzunterlage
9.6.2.2	- auf Gummiunterlage
9.6.2.3	- zwischen Walzen
9.6.3	<b>Breitstreckmaschinen</b>
9.6.3.1	Breitstreck-und Egalisiermaschinen
9.6.3.2	Fadenrichtgerät
9.6.4	<b>Maschinen zum Krumpfechtausrüsten der Maschenware</b>
9.6.5	<b>Formmaschinen für Maschenware</b>
9.7	<b>Maschinen für verschiedene Effekte</b>
9.7.1	<b>Pressen</b>
9.7.1.1	- Mulden-
9.7.1.2	- Span-
9.7.1.3	- Dampfplatten-
9.7.1.3.1	... diskontinuierlich
9.7.1.3.2	... kontinuierlich
9.7.2	<b>Bürstmaschinen</b>
9.7.3	<b>Plissiermaschinen</b>
9.7.4	<b>Beflockungsmaschinen</b>
9.7.5	<b>Ratiniermaschinen</b>
9.7.6	<b>Schmirgelmaschinen</b>
9.7.7	<b>Wachsmaschinen</b>
9.7.8	<b>Veloursschneidemaschinen</b>
9.7.9	<b>Velourshebemaschinen</b>
10	<b>Aufmachungsmaschinen</b>
10.1	<b>Warenausmachmaschinen</b>
10.2	<b>Warenmeßmaschinen</b>
10.3	<b>Wickelmaschinen</b>
10.4	<b>Legemaschinen</b>
10.5	<b>Doubliermaschinen</b>
10.6	<b>Kantenbedruckmaschinen</b>
10.7	<b>Zeichendruckmaschinen</b>
10.8	<b>Verpackungsmaschinen</b>
11	<b>Hilfsmaschinen</b>
11.1	<b>Pressen für loses Material für Färbeapparate</b>
11.2	<b>Wickelmaschinen für Gewebe und Maschenware</b>
11.3	<b>Kantenleimeinrichtung</b>
11.4	<b>Kantenschneidemaschinen</b>
11.5	<b>Warentrennmaschinen</b>
11.6	<b>Maschinen zum Öffnen von Rundgestriicken</b>
11.6.1	- ohne Kantenleimung
11.6.2	- mit Kantenleimung
11.7	<b>Rundgestrickwendemaschinen</b>
11.8	<b>Strangöffner</b>

ПРИЛОЖЕНИЯ 1, 2. (Введены дополнительно, Изм. № 1).

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

### 1. РАЗРАБОТЧИКИ

В.В. Ширяев (руководитель темы); В.М. Солоницын; В.К. Жеглов; Т.Д. Пузырева

### 2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ

Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 26.04.89 № 1124

### 3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

### 4. ИЗДАНИЕ (сентябрь 2007 г.) с Изменением № 1, утвержденным в марте 1995 г. (ИУС 6—95)

Редактор *М.А. Максимова*  
Технический редактор *В.Н. Прусакова*  
Корректор *М.В. Бучная*  
Компьютерная верстка *Л.А. Круговой*

Сдано в набор 21.08.2007. Подписано в печать 11.10.2007. Формат 60 × 84 1/8. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,65. Ул.-изд. л. 4,80. Тираж 97 экз. Зак. 764.

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.

[www.gostinfo.ru](http://www.gostinfo.ru) [info@gostinfo.ru](mailto:info@gostinfo.ru)

Набрано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» на ПЭВМ

Отпечатано в филиале ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6